



Ville de Porrentruy
Histoire Vie Nature Formation

Le Journal de Porrentruy

N° 38 / Mars 2017

www.porrentruy.ch

Entre attente et inattendu

Chère concitoyenne,
cher concitoyen,

Il y a un proverbe qui, en matière publique, revêt toute son acuité: «La patience est la mère de toutes les vertus».

Quartier de l'Oiselier II

Il a fallu effectivement de la patience pour arriver aujourd'hui à créer une nouvelle zone à bâtir de plus de 30'000 m² en main municipale. Il a également fallu de la patience aux différents futurs propriétaires qui peuvent se réjouir et désormais envisager concrètement l'accession à la propriété.

La situation est pourtant quasi unique dans notre canton puisque la plupart des communes sont au mieux confrontées au gel de leurs zones à bâtir, voire à leur suppression. Cette situation est directement liée à l'adoption des nouvelles dispositions de la loi sur l'aménagement du territoire (LAT).

Aujourd'hui, moins d'une année après l'acquisition des dernières parcelles, le Conseil municipal fait figure de privilégié dans la mesure où il a achevé le plan spécial de l'Oiselier II lui permettant de présenter sa vision parcellaire de ce nouveau quartier. Bien que certaines étapes puissent paraître encore bien lointaines, l'avancée du dossier, de l'avis des spécialistes, a été particulièrement rapide dans la phase de conceptualisation du plan spécial. Le Conseil municipal a également mis en place une stratégie pour permettre de réserver sa parcelle, d'en connaître le prix et, à terme, de



Vision «plonkologique» du développement urbain

pouvoir l'acheter le plus rapidement possible.

Quand bien même l'on n'en est pas encore là, la présentation au public du plan spécial marque une étape aussi importante que celle déjà réalisée avec l'achat de l'ensemble des terrains ou celle de la viabilisation des terrains qui reste encore à concrétiser.

Alors, encore un petit peu de patience, les choses sont maintenant sur la bonne voie!

Espace Plonk & Replonk

Après les attentes bien légitimes évoquées ci-dessus, j'aimerais également mettre en évidence un projet inattendu qui en a surpris plus d'un. Je veux parler de la création du premier espace d'exposition du collectif d'artistes bien connu Plonk & Replonk.

La presse locale et nationale s'en est fait largement l'écho: Porrentruy sera bel et bien le premier lieu d'exposition de

leurs prestigieuses collections. Celles-ci seront mises en valeur dans l'un des plus beaux écrans de Porrentruy, celui de l'Hôtel-Dieu, ce qui crée ainsi une cohérence et une complémentarité bienvenue avec son musée.

Par cette nouvelle offre culturelle, le Conseil municipal entend également tirer des avantages notamment en termes de tourisme et d'image. Doté d'une belle notoriété dans l'espace francophone, le collectif Plonk & Replonk fera avantageusement connaître Porrentruy en Suisse et à l'étranger et invitera ses clients et ses fans dans la «Ville suisse la plus proche de Paris».

La politique communale est faite d'éléments attendus et d'autres pas du tout. L'important est de permettre aux uns et aux autres de trouver leur concrétisation, pour le bien de toutes et tous.



Le courant passe entre Plonk & Replonk (ici Hubert Froidevaux) et Porrentruy

PIERRE-ARNAULD FUEG
MAIRE

IMPRESSUM

Municipalité de Porrentruy - Chancellerie municipale
Mention «Journal local» - Hôtel de Ville - 2900 Porrentruy
chancellerie@porrentruy.ch

4500 exemplaires - Distribution gratuite



PUB



Fin de là Outre 2
2740 MOUTIER
Tél. 032 493 23 40
Fax 032 493 23 51
Frédéric Neff 079 379 09 05
Fritz Neff 079 631 75 01
e-mail : info@neff-pavage.ch

Succursale à Porrentruy

**PAVAGE • CONSTRUCTION DE ROUTES
BORDURES EN GRANIT • PAVAGE MOSAÏQUE**

*Depuis plus
de 60 ans*

Peinture



Siegenthaler
BREVET FÉDÉRAL

Natel 079 251 36 49
PORRENTUROY - COURGENAY



**Fiduciaire
Jean-Maurice Maitre S.A.**

Tenue de comptabilité
Conseil en organisation d'entreprise
Transmission d'entreprises
Conseil fiscal
Vérifications des comptes
Gérances d'immeubles
Prévoyance en faveur du personnel
Comptes salaires, débiteurs, créanciers

Rue Achille-Merguin 18	Place du 23-Juin 2
Case postale 68	Case postale 243
2900 Porrentruy 2	2350 Saignelégier
Tél. 032 466 16 14	Tél. 032 951 24 60
Tél. 032 466 16 16	Fax 032 951 19 83
Fax 032 466 48 93	

E-mail : fiduciaire@jm-maitre.ch
Site : www.fiduciaire-jura.com



Thermoréseau-Porrentruy SA
Tout le monde se l'arrache !

www.thermoreseau.ch 032 466 29 44

UNE COMMUNE À VOTRE SERVICE

Nouveaux visages

Coralie Crelier, 33 ans, chargée de gestion en ressources humaines au Service Ressources et Prestations à la Population



Photo: Robert Siegenthaler

«A ma petite échelle, confie-t-elle modestement, je voudrais contribuer à l'avancement de cette ville!» Un profond intérêt pour les gens, un très réel sens de l'écoute, un beau parcours de formation «à la Suisse» – tout à la force du poignet depuis un CFC d'employée de commerce suivi d'une maturité professionnelle jusqu'à un brevet fédéral de spécialiste en ressources humaines –, Coralie Crelier occupe depuis

le 1^{er} décembre 2016 un poste qui répond bien à ses espérances. Travailler dans le Jura, se mettre au service de cette ville à laquelle elle se sent profondément attachée, contribuer au dynamisme et à l'esprit d'innovation qui marquent actuellement l'administration communale, tout cela l'enchantent. C'est une fille de Bure, évidemment, mais qui sait concilier son enracinement local avec une

passion pour les voyages à la découverte de paysages, d'ambiances, de gens.

Teuta Sofra, aide-concierge à l'école de l'Oiselier



Photo: Robert Siegenthaler

Depuis quelques mois, la voilà bien intégrée dans l'équipe de conciergerie de l'Oiselier pour un emploi à 40%. Et c'est peu dire qu'elle est enchantée! «Moi, j'aime nettoyer!» avoue-t-elle d'emblée dans un français encore un peu hésitant; elle est attachée à ce bâtiment qu'elle trouve superbe et dans lequel ses quatre enfants ont passé; l'ambiance de travail est excellente. Venue de son Kosovo natal en 2000, cette «bos-

seuse» a passé par divers métiers mais aussi par le chômage. Son engagement par la commune lui assure cette stabilité dont elle avait besoin. Mieux encore, elle et sa famille ont été naturalisés récemment. Pour elle, ce passeport rouge à croix blanche, c'est vraiment quelque chose!

Mutations et promotions

Ludovic Chapuis, adjoint au chef de service UEI et chargé de projets

Il a été engagé en qualité de chargé de projets/équipement il y a deux ans et demi. Très vite, il a démontré ses aptitudes et sa motivation. Il a donc été impliqué dans de grands projets tels que la patinoire, la piscine municipale ou le plan spécial de l'Oiselier 2. Il s'est porté candidat à cette nouvelle fonction d'adjoint créée dans ce service appelé à gérer un nombre croissant de dossiers particulièrement importants. Il a été

nommé par le Conseil municipal à ce poste à compter du 1^{er} janvier 2017. Il se réjouit de pouvoir s'investir plus intensément encore dans ce contexte qu'il trouve extrêmement stimulant et créatif.

Sébastien Henry, adjoint au commissaire, sergent-major

Il n'a jamais regretté le choix qu'il a fait en 2009 de quitter la Police cantonale pour rejoindre la «Municipale». «Je me reconnais bien dans le travail que nous effectuons ici» assure-t-il. Cette police de proximité basée sur une connaissance

approfondie du terrain et des gens lui convient à merveille, ceci d'autant plus que l'éventail des tâches confiées à la police locale s'est beaucoup élargi. Le Conseil municipal l'a nommé second adjoint du commissaire de police, une tâche dans laquelle il succède à Philippe Corbat et qu'il assume depuis début janvier.

Philippe Corbat, collaborateur administratif au service Sécurité et répondant communal du guichet commun

36 années de police municipale ont conduit Philippe Corbat au

grade de sergent-major et à la fonction d'adjoint au commissaire. Une belle carrière! Toutefois, l'âge, un récent accident de santé et le départ en retraite de Denis Zuber l'ont convaincu de s'éloigner du «terrain» pour assumer désormais des tâches essentiellement administratives dans le service Sécurité tout en collaborant au guichet commun institué par les polices cantonale et communale. C'est donc au rez-de-chaussée du bâtiment de la Beuchire qu'il va, quelques années encore, continuer de servir efficacement cette ville et sa population.

Partenariat entre Aesch et Porrentruy: des apprenties en immersion linguistique

En automne 2016, les communes partenaires d'Aesch et Porrentruy ont mis en œuvre pour la première fois un stage linguistique «croisé» à l'usage d'apprenties de troisième année. C'est ainsi que Julia Bärtschi et Florence Bryner ont effectué un séjour de deux semaines dans l'administration bruntrutaine sous la conduite de Milene Santos. Celle-ci est à son tour allée travailler durant quinze jours dans les bureaux communaux d'Aesch où elle a retrouvé ses deux «correspondantes» devenues ses copines. Tout bénéfice! Milene, Julia et Florence se déclarent enchantées de cette expérience.

«Julia et Florence sont deux filles super gentilles... Elles ont toujours fait l'effort d'apprendre et comprendre plus le français... Mon passage à Aesch m'a permis



Photo: Milene Santos

Florence, Milene et Julia: l'immersion heureuse

d'appliquer les connaissances en allemand acquises à l'école... La mairesse d'Aesch, Mme Hollinger, a pris une pause avec nous afin de savoir si tout se passait bien. J'ai beaucoup apprécié son geste. Même si ce séjour fut assez court, il a été très bénéfique et j'ai eu beaucoup de plaisir!» (Milene)

«Le premier jour, j'étais un peu nerveuse parce que je ne savais pas bien ce qui allait m'arriver et parce que mes connaissances en français ne sont pas extraordinaires. Mais j'ai été accueillie très chaleureusement et très rapidement je me suis sentie à l'aise. Après ces deux semaines, je ne parle pas beaucoup mieux français mais j'ai acquis le courage de m'exprimer dans cette langue.» (Julia)

«Au début, c'était un peu difficile en français. Toutefois, dès le deuxième jour, ça allait déjà beaucoup mieux et, de jour en jour, la communication est devenue de plus en plus simple... Grâce à Milene, j'ai aussi eu la possibilité de découvrir Porrentruy et de visiter le château. Es waren für mich zwei sehr interessante und tolle Wochen.» (Florence)

UNE VILLE À VOTRE SERVICE

La Municipalité travaille pour vous

Fleurissement de la ville	mai	Massifs, jardinières et balconnières. Nouveaux sites : massifs en pleine terre route de Courgenay, mise en place de jardinières au Pont du Creugenat (rue du Gravier), plantes aromatiques à la Beuchire.
Cabanes de la Perche	avril	Installation de tables et bancs extérieurs et du Banné.
Place de jeu St Michel	avril	Installation de 3 nouveaux jeux : maisonnette, passerelle d'équilibre, jeu sur ressort.
Nettoyage urbain	avril	Acquisition d'un tricycle électrique avec bac de récupération de déchets pour le nettoyage en ville.
Chemin de l'Oiselier	février/avril	Création d'un trottoir côté est. Construction d'un abri-bus et abri vélos.
Rue des Annonciades	avril/mai	Extension du réseau de distribution du Thermoréseau.
Rue de la Schliff/Molière	mars/juin	Assainissement de la conduite d'eau potable. Déviation de la circulation.
Rue du Gravier/giratoire	avril	Reprise des travaux de finition des trottoirs. Pose des deux dernières couches d'enrobé (selon météo).
Rue du 23-Juin	avril	Repose des pavés après les travaux de Thermoréseau, fermeture à la circulation du 10 au 17 avril.
Bâtiments communaux	mars	Modernisation de la transmission d'alarme sécuritaire.
	avril	Automatisation des relevés de consommation, d'eau, d'électricité et de chauffage.

Prix de la culture et prix des sports 2016

Vous êtes-vous illustrés en 2016 ? Avez-vous brillé dans un domaine sportif ou culturel ?

Individu, groupe ou organisation, nous attendons votre dossier de candidature d'ici au 28 avril 2017 au service RPP (mention « prix »), CP 129, 2900 Porrentruy 2.

Un joli prix à la clé et surtout une belle opportunité de vous faire connaître au sein de VOTRE ville !

La Municipalité recherche des employé-e-s temporaires pour les activités suivantes :

- Nettoyage de divers bâtiments communaux (juillet 2017, âge maximal 20 ans, taux d'occupation 100 %)
- Surveillance à la piscine municipale (mai à septembre 2017, brevet de sauvetage Pool Plus, taux d'occupation à définir)
- Caisse de la piscine municipale (mai à septembre 2017, taux d'occupation à définir)

Candidatures :

Service RPP, CP 129, 2900 Porrentruy 2 ou rh@porrentruy.ch



**OFFRES DE LOISIRS
À PRIX RÉDUITS POUR
TOUS LES DÉTENTEURS
D'UNE CARTE BCJ.**
www.clubbcj.ch

en partenariat avec



JURA
TROIS-LACS
DREI-SEEN-LAND



UNE COMMUNE À VOTRE SERVICE

Guerre aux micropolluants

Il y a maintenant quarante ans que la Station d'épuration de Porrentruy et environs (la STEP du Pont-d'Able) est entrée en service. A cette époque, l'objectif essentiel est de redonner vie aux rivières en collectant les eaux usées pour en éliminer les principaux déchets produits par les activités humaines. Mais il s'avère que les processus de traitement mis en œuvre sont inefficaces pour retenir certains composés appelés micropolluants. Il s'agit de résidus minuscules provenant de médicaments, de cosmétiques, de produits chimiques divers et qui, faute d'être traités, nuisent à la qualité des eaux et ont des effets pernicieux sur le monde animal et végétal ainsi que sur la santé humaine.

La Confédération a décidé de créer un Fonds spécial destiné à encourager les stations d'épuration à se doter d'installations aptes à éliminer ces substances. Ce Fonds est alimenté depuis 2016 par une taxe de Fr. 9.- par habitant perçue jusqu'au moment où les équipements nécessaires ont été réalisés. La subvention allouée à ce titre se monte à 75 % de l'investissement : vient encore s'y ajouter un appui cantonal de 10 %. Le SEPE (Syndicat d'épuration des eaux usées de Porrentruy et environs) a décidé de « foncer ». Il a donc élaboré un projet qui, pour un crédit total de Fr. 4'700'000.-, permettra de traiter les micropolluants de la STEP. La méthode retenue comprend une ozonisation suivie par une filtration sur sable.



Coll. SEPE

C'est une bonne opération écologique, bien sûr. Mais aussi une belle affaire sur le plan financier puisque, tout bien compté, la charge liée à l'investissement résiduel consenti et aux frais de fonctionnement de cet équipement est inférieure à celle qui résulterait du paiement de cette taxe fédérale dont la région devrait s'acquitter si elle ne « faisait rien ».

Ce projet a été adopté par l'assemblée des délégués du SEPE

le 27 janvier 2017 et est soumis à la ratification de chacune des communes membres du SEPE. Le Conseil de ville de Porrentruy dans sa séance du 23 mars 2017 a préavisé ce dossier : celui-ci sera soumis au corps électoral à l'occasion d'une prochaine votation. Si tous les feux passent au vert, les travaux pourraient commencer cette année pour s'achever fin 2018. La guerre aux micropolluants aura alors été gagnée.

Vers une piscine municipale flambant neuve en 2019

La rénovation de la piscine municipale, c'est un dossier qui, depuis de nombreuses années, préoccupe les autorités. Plusieurs projets ont été envisagés pour transformer cet équipement sportif particulièrement apprécié. Aucun n'a été réalisé à ce jour. Il faut bien reconnaître que la piscine est désormais « à bout de course » : pertes d'eau importantes, déperdition énergétique, vétusté de l'ensemble des installations, inadéquation aux besoins sportifs aussi bien que ludiques, etc. Le Conseil municipal a donc décidé en janvier 2016 de reprendre le problème dans son ensemble, d'en faire une de ses priorités tout en l'insérant dans des contextes plus vastes : politique environnementale et énergétique, nouvelle patinoire, promotion du tourisme.

Recueil des données, redéfinition des besoins et des objectifs, études de faisabilité, recours à un mandataire spécialisé en piscines publiques, examen de variantes, processus de consultation et de validation, les travaux se sont enchaînés tout au long de 2016 à un rythme très soutenu

pour déboucher sur le concept qui a été présenté pour information au Conseil de ville du 1^{er} décembre 2016.

A ce stade, on peut relever les éléments suivants :

- Le programme envisagé prévoit un ensemble composé d'un grand bassin de natation comprenant cinq lignes portées à la distance réglementaire de 50,025 mètres, d'un bassin non nageurs contigu à vocation ludique doté notamment d'un toboggan large ainsi que d'un bassin spécifique pour les plongeurs. Il comprend également une pataugeoire originale d'environ 70 m². Un local technique sera construit notamment pour abriter un nou-



veau système de traitement de l'eau. Le chauffage de l'eau sera assuré par Thermoréseau en synergie avec la patinoire avec une température cible de 24° : des bâches thermiques rétractibles permettront de diminuer de manière spectaculaire les déperditions de chaleur. L'aménagement des alentours prévoit des espaces de jeux et de détente assurant un lieu agréable, ombragé et de grande qualité paysagère.

- Ce projet est estimé à ce stade de l'avant-projet à Fr. 5'200'000.- (+/- 20 %), un montant qui ne comprend pas le bâtiment des sanitaires et vestiaires lié au dossier de la patinoire.
- L'élaboration du projet se poursuit tout au long de 2017. Le Conseil de ville et le peuple pourraient se prononcer sur le crédit nécessaire à la fin de l'année.
- Le début des travaux est planifié pour l'été 2018 et la mise en service de la piscine rénovée pour le début de la « saison » 2019.

Assainissement des eaux usées: augmentation progressive des taxes

Dès cette année commence un processus d'augmentation des taxes perçues au titre de l'épuration des eaux usées. Un premier pas est donc franchi avec le passage de Fr. 0,45 à Fr. 0,80 du mètre/cube pour la taxe de consommation qui constitue, avec la taxe de base et celle de raccordement, l'un des trois critères de financement de cette épuration. C'est le prix à payer pour prendre le chemin de la nouvelle loi cantonale sur la gestion des eaux adoptée en 2015 et entrée en vigueur le 1^{er} février 2016.

Celle-ci exige que les taxes perçues au titre du traitement des eaux usées assurent également le renouvellement à terme des installations et infrastructures concernées. Une décision clairvoyante sur le plan financier et indispensable d'un point de vue environnemental. Pour atténuer les effets de cet accroissement et pour se donner le temps nécessaire à l'ajustement de la réglementation communale en la matière, le Conseil municipal a décidé de procéder par étapes.

PUB



Leschot Architecture

2900 PORRENTUUY 032 466 81 41
leschotarchitecture@bluewin.ch



Ecole St-Paul
Porrentruy

de 9H à 12H
en internat ou en externat.

A la recherche d'une école secondaire pour filles?



Nous offrons un programme scolaire
d'accompagnement personnalisé.

Tél. 032/ 466 17 64

www.ecole-st-paul.ch



**GASSMANN
& COMMENT
MENUISERIE**

Menuiserie générale
Vitrerie
Entretien - Réparation

Porrentruy
076 275 92 53
gassmann-comment@bluewin.ch

CSDINGENIEURS+
INGÉNIEUX PAR NATURE

**Diagnosics et projets
d'assainissement amiante,
radon et autres polluants**




CSD INGENIEURS SA
Rue de la Chaumont 13 | Case postale 134 | CH - 2900 Porrentruy 2
t +41 32 465 50 30 | f +41 32 465 50 31 | e porrentruy@csd.ch

Diagnostic amiante avant travaux

www.csd.ch

VIE COMMUNALE

OISELIER II : un nouvel espace de développement urbain



Photo: Robert Siegenthaler

Aujourd'hui, un vaste espace agricole... Après-demain, un nouveau quartier de Porrentruy

Excellente nouvelle! La création d'un nouveau quartier d'habitation, dit de l'Oiselier II, quitte le domaine des intentions pour devenir un véritable projet dont les objectifs et les modalités sont clairement précisés au travers d'un plan spécial et qui est inscrit dans un calendrier de réalisation resserré et bien défini. C'est ce projet que le Conseil municipal a présenté au Conseil de ville le 9 février 2017 et qui, durant ce mois de février, a fait l'objet d'une information à la population, notamment au travers d'une exposition dans le hall de l'Hôtel de Ville. Il reste évidemment encore bien des étapes à franchir mais l'opération est désormais bel et bien engagée: les réservations de terrains à bâtir dans ce secteur pourraient intervenir dès l'automne 2017, les ventes effectives débuteraient à fin 2018, les premières constructions devraient pouvoir être réalisées, voire achevées en 2019. A terme, ce qui est aujourd'hui un espace agricole comprendra entre 60 et 90 unités d'habitation (maisons individuelles et logements) inscrites dans un quartier cohérent, accueillant, délibérément orienté sur le « bien vivre », sur « la nature en ville » ainsi que sur le développement durable.

Un objectif prioritaire des autorités municipales

Depuis plusieurs années, le Conseil municipal s'engage à fond pour faire avancer ce projet qui permettra à notre cité d'y accueillir de nouveaux habitants. Un vrai parcours du combattant pour lequel deux conditions préalables devaient être réunies: d'une part, l'inscription de ce secteur en

zone de construction, ce qui a été acquis en février 2015 avec l'entrée en vigueur du plan d'aménagement local, d'autre part, une maîtrise suffisante du foncier par la Municipalité qui a été obtenue par trois achats successifs (de décembre 2015 à mai 2016) qui correspondent à 83 % de la surface totale concernée.

Le mot d'ordre à présent est d'optimiser l'ensemble des diverses procédures nécessaires, de les accélérer dans toute la mesure du possible pour que les constructions puissent débuter dans les délais les plus brefs. C'est ainsi que l'élaboration du projet d'équipement est conduite en parallèle avec la procédure du plan spécial. Tout est calé pour une « ouverture » de ce quartier à l'horizon de 2019. En effet, la demande est réelle: une centaine d'inscriptions figurent sur une liste d'attente.

Les données de base

A l'ouest de notre cité, l'Oiselier II, c'est une surface totale de 35'000 m² délimitée par la route de Bressaucourt, le chemin de l'Oiselier et la limite actuelle du périmètre urbain bâti et subdivisée en deux secteurs:

- l'un, au sud, de 25'586 m², affecté en zone HAe (habitat individuel) et dont le 77 % est en mains municipales: il permet d'y réaliser 33 logements répartis en 26 lots (dont 4 lots privés): 18 pour des maisons individuelles, 5 pour des maisons contiguës, 3 pour l'une ou l'autre de ces deux formules;
- l'autre, au nord, de 9'459 m², affecté en zone HBe (habitat collectif de moyenne densité) et dont la totalité appartient à la

Municipalité: il permet de réaliser entre 30 et 60 logements. Il sera vendu en un seul lot pour un projet qui sera choisi à la suite d'un appel à projet public sur la base d'un cahier des charges. La réalisation de ce projet pourrait débuter avant les constructions de la zone HAe puisque ce lot est déjà équipé.

Vers un éco-quartier

Les mesures d'aménagement de ce nouveau quartier vont résolument dans le sens de ce qu'on appelle un éco-quartier. En voici quelques touches:

- mobilité douce: desserte du secteur par un arrêt de transport public doté d'un abribus et aisément accessible aux habitants par un axe piétonnier; place accordée aux cheminements piétonniers;
- énergie: limitation du recours aux énergies non renouvelables pour le chauffage et la production d'eau chaude; standard Minergie P exigé a minima pour le secteur d'habitat collectif; droit de valorisation thermique des eaux usées; orientation des toitures pour optimiser les installations solaires;
- nature en ville: poursuite de la charpente verte du chemin de l'Oiselier puis en direction de l'Etang Corbat; encouragements à la biodiversité; définition d'un taux minimal d'arborisation; aménagement d'une surface verte d'environ 2'000 m²;
- « bien-vivre ensemble »: création d'espaces de rencontres et de jeux; dégagements visuels sur le château et la ville ainsi que sur le village de Courtedoux.

Le bout du tunnel bien en vue

Le plan spécial de ce quartier sera soumis ce printemps à l'examen préalable des autorités cantonales. Cet été en principe, il fera l'objet d'un dépôt public. Le Conseil municipal arrêtera la version définitive du plan spécial au tout début de 2018. 2018 sera consacré pour l'essentiel à l'élaboration et au chiffrage des travaux d'équipement. En automne 2018, le peuple se prononcera sans doute sur le crédit de réalisation.

A Porrentruy, il n'y aura probablement à l'avenir plus que quelques opérations de ce type. La législation fédérale et cantonale actuelle en matière d'aménagement du territoire tend en effet à restreindre très strictement les extensions des périmètres urbains. Notre développement passera de plus en plus par la densification des espaces déjà dévolus à la construction.

PUB

ESPLANADE CENTRE PORRENTRUYP
BULLETIN DE PARTICIPATION

CONCOURS CHASSE AUX LAPINS

CHF 2'000.- À GAGNER
EN 20 BONS D'ACHAT DE CHF 100.- CHACUN
DANS LES ENSEIGNES DU CENTRE DE VOTRE CHOIX

QUESTION:
QUELS NUMÉROS PORTENT LES LAPINS LULU, GIULIA, MARTIN ET PAT QUI SE CACHENT À ESPLANADE CENTRE?






LULU GIULIA MARTIN PAT

Nom _____

Prénom _____

Adresse et n° _____

NPA, localité _____

Courriel (facultatif) _____

Téléphone _____

Âge (facultatif) _____

Délaï de participation: samedi 15 avril 2017 à 17h
Coupon-réponse à déposer dans l'urne se trouvant à Esplanade Centre

Règlement du concours: Toute personne extérieure à l'agence de communication d'Esplanade Centre peut participer au concours, sans obligation d'achat et selon le calendrier et l'horaire fixés par l'agence. Les bonnes réponses feront l'objet d'un tirage au sort. Les gagnants seront contactés personnellement. Le concours ne fera l'objet d'aucune communication autre que commerciale. La participation au concours implique l'accord de la publication de son nom en tant que gagnant dans les supports fixés par l'agence, ainsi que le respect du règlement et de son application par l'agence. Les prix seront envoyés ou remis en mains propres. Ils ne peuvent pas être échangés. Tout recours juridique est exclu.



PÂQUES
À L'ESPLANADE
VENEZ DÉCOUVRIR
LE PARC À LAPINS
CONCOURS
BULLETINS DE PARTICIPATION DISPONIBLES
AUX ENDROITS INDICQUÉS
CHASSE AUX LAPINS
2'000.-
DE BONS D'ACHAT
À GAGNER

ESPLANADE CENTRE
PORRENTRUYP

LU-MA-ME-VE: 8H-18H30 | JE: 8H-20H | SA: 8H-17H

Vos commerçants, proches de vous:

MIGROS

VISILAB Privilège
PARFUMERIE & SUN STORE

Sunrise MIGROS
Florissimo

TALLY WEILL Vogele
CHAUSSURES

VÖGELE SHOES Maximilien
Couture

La Boutique du Coiffeur C&A

DENNER swisscom

PHARMACIE SUN STORE NAVILLE

Code Style Carlos
MONTRES ET BIJOUX Cordonnerie

C&A LET'S GO
FITNESS

Bar à café l'Esplanade MAXI BAZAR
MARCHÉS, MARCHÉS

www.esplanade-centre.ch

Nos compétences :

- ✓ Révision
- ✓ Conseil fiscal
- ✓ Conseil d'entreprise
- ✓ Expertises
- ✓ Tenue de comptabilités

Avenir 3
Case postale 238
2800 Delémont

info@crfsa.ch
Tél. +41 (0)32 422 36 36
Fax +41 (0)32 423 21 56



Conseil, Révision et Fiscalité SA

 Membre d'EXPERT Suisse



Fernand Perrin SA
Porrentruy

Bâtiments | Génie civil | Terrains de sports

VIE COMMUNALE

Porrentruy, cité innovante



Photo: Robert Siegenthaler

Une allure de plus en plus urbaine, avec des arrêts bus «accessibles»

Depuis quelque temps, dans toute une série de dossiers, notre ville s'affirme résolument aux avant-postes de l'innovation. On a beau être petit et ne pas disposer de moyens considérables... avec un peu d'audace, de flair, de détermination et de stratégie, on peut jouer... et gagner dans la cour des grands. Deux exemples récents, parmi bien d'autres, illustrent cet élan bruntrutain et la notoriété ainsi conférée à notre cité. Tous deux reposent en bonne part sur le recours aux technologies les plus avancées; tous deux créent des instruments qui permettent de conduire de manière plus précise et plus efficace l'action des pouvoirs publics; tous deux s'inscrivent dans des démarches à la fois participatives et pluridisciplinaires. Toutes ces caractéristiques constituent autant de gages de leur réussite.

Porrentruy, ville-pilote en matière d'accessibilité pour tous

Les autorités de Porrentruy portent de longue date le souci d'adapter l'espace urbain aux besoins des personnes handicapées et/ou à mobilité réduite. Le plan directeur «Cœur de ville» et le plan directeur des déplacements et du stationnement accordent une place considérable à cette question de l'accessibilité. Diverses réalisations en portent déjà la marque: marquages dans le secteur de la Gare de cheminements pour piétons aveugles et malvoyants, arrêts de transport public de la place Saint-Germain, emmarchements

du Rinçoir, boucle auditive de la grande salle de l'Inter, etc.

Une première approche plus globale de l'accessibilité en ville a été présentée aux médias le 7 février 2017. Il s'agit de la carte numérique d'accessibilité des bâtiments publics conçue en collaboration avec Pro Infirmis Jura-Neuchâtel. L'établissement de cette carte recourt à la fois aux exploitations communales du Géoportail cantonal et à des démarches suivies dans le cadre du projet MySmartCity de générateurs d'itinéraires en ville. Le résultat? 130 lieux publics (hôtels, chambres d'hôte, restaurants, points d'intérêt touristiques, salles de sport ou de spectacles, etc.) ont été expertisés et cartographiés sous l'angle de leur accessibilité. Il suffit donc à présent de quelques clics sur le géoportail communal pour savoir si tel ou tel lieu public est accessible en fonction de tel ou tel handicap et selon la norme applicable pour chaque point du bâtiment concerné (accès, circulation, WC, stationnement). Par sa pré-



Quelques pictogrammes d'«accessibilité»

cision et par son ampleur, la carte réalisée à Porrentruy est une «première» en Suisse.

Il y a ici lieu de relever que l'établissement de ces informations n'a suscité aucune opposition de la part des propriétaires concernés: ceux-ci, une fois dûment informés, ont adhéré au projet. La carte ainsi réalisée n'est pas «statique»: elle constitue l'occasion d'une prise de conscience et une incitation à agir. Aussi bien pour les privés que pour les pouvoirs publics. Plusieurs dossiers à venir s'y conformeront: arrêt de bus de l'Oiselier, piscine municipale, etc. Un objectif: faire de Porrentruy une ville modèle en Suisse en matière d'accessibilité.

www.porrentruy.ch

dans la rubrique navigation rapide →
Géoportail → info accessibilité

Porrentruy, ville pilote en matière de maîtrise dans les domaines de l'eau, de l'électricité et du chauffage

Avant tout, un rappel flatteur pour Porrentruy! Dans le domaine énergétique, notre ville joue depuis plus de deux ans en Ligue nationale A. Nous sommes en effet l'une des trente et une communes suisses à avoir acquis le précieux Label Gold de Cité de l'Energie. Cette distinction n'a pas constitué pour les autorités un «oreiller de paresse» mais bien au contraire une incitation à aller toujours plus loin. La démonstration en a été faite au cours d'une conférence de presse tenue le 31 janvier: à cette occasion a été présenté le concept dit de «monitoring multi-fluides» qui, dans ce premier semestre de 2017, sera mis en œuvre dans la plupart des bâtiments communaux après avoir été expérimenté avec succès à l'Hôtel de Ville et à l'école de l'Oiselier. Traduction: un système qui, grâce à un appareillage très sophistiqué, permet, de manière automatisée, de relever, de contrôler, d'interpréter la consommation d'eau, d'électricité et de chauffage des édifices municipaux et de synthétiser ces données sur une même plate-forme en ligne, celle de l'Association Energo©. Une innovation unique en Suisse à ce jour et soutenue par l'Office fédéral de l'énergie! Une prouesse technologique qui s'inscrit, elle aussi, dans la dynamique de MySmartCity et qui bénéficie des talents de plusieurs sociétés implantées à Porrentruy. Akouasaserre? A faire des économies, bien sûr, mais pas seulement! A identifier et réparer très vite des défauts, à préserver l'environnement, à développer des compétences, à promouvoir des entreprises, à confirmer le statut de cité innovante de Porrentruy!

GENS D'ICI

Jean-Paul Ernst, relieur-encadreur

D'ici peu, l'atelier de reliure et d'encadrement admirablement situé à l'angle de la rue des Malvoisins et de celle du 23-Juin aura cessé son activité. Jean-Paul Ernst ne cache pas une certaine mélancolie. « Je réalise, confie-t-il, à quel point je suis bien ici ! ». Tout y fleurit un artisanat traditionnel soucieux de qualité, de précision et de probité. « On me considère parfois comme « maniaque » mais je ne peux pas faire n'importe quoi ! »

Son père, Paul Ernst, un relieur soleurois venu au Jura dans l'après-guerre, rachète en 1952 ce bâtiment dont le rez-de-chaussée était un magasin de cycles qui vendait aussi de l'essence (voir photo page 27). Jean-Paul Ernst va passer une bonne partie de ses jeunes années dans cet atelier où il aide son papa, apprenant « sur le tas »

les gestes du métier et le goût du travail bien fait. Sa vie aurait pu être différente : il a effectué des études de haut niveau, obtenu un diplôme d'ingénieur chimiste à l'EPFL puis travaillé dans ce domaine. Le hasard fait qu'il perde son emploi alors que Paul Ernst songe à la retraite. Pourquoi ne pas essayer de reprendre l'atelier ? Essai concluant : 37 ans de reliure ! Il ne regrette pas cette réorientation qui lui a procuré de belles satisfactions. Beaucoup de travail et souvent du beau travail qui nécessite réflexion, recherche et inventivité. « J'ai fait passablement de choses « hors normes ! ». Mais avec le temps, les commandes se raréfient ; il parvient à la conclusion que ce métier n'est plus assez rentable pour qu'on puisse en vivre. Et puis, il a 67 ans. Ce Bruntrutain dans l'âme ne voulait pour-



Photo: Robert Sengenbahr

tant pas vendre à n'importe qui. La reprise de son bâtiment par une société abritant entre autres la Fondation horlogère lui est apparue comme une belle opportunité.

Il est à la recherche d'un espace d'environ 35 m² pour installer ses machines et poursuivre, à un rythme très réduit, ses activités. Afin rendre service à ses anciens clients et transmettre ses « savoir-faire » !

Christophe Wermeille, assistant pastoral



Photo: Robert Sengenbahr

Qu'est-ce au juste qu'un assistant pastoral ? Un laïc qui travaille au sein d'une équipe dans laquelle il collabore avec des prêtres et d'autres ministères. C'est un acteur important de ce profond

renouvellement de la vie paroissiale que connaît l'Eglise catholique. Christophe Wermeille, qui a rejoint en 2012 l'équipe pastorale des Sources (paroisses de Porrentruy, Bressaucourt et Fontenais-Villars), illustre ce nouveau type d'engagement religieux.

Né à Saignelégier, il a obtenu une maturité au Lycée cantonal puis accompli un parcours impressionnant d'études en théologie à Fribourg, Tübingen, Lucerne, Louvain-la Neuve et Bruxelles sans pour autant se destiner à la prêtrise. Il s'affirme comme théologien laïc. Il est donc marié, père de quatre enfants et... assistant pastoral. Il a exercé cette fonction pen-

dant une douzaine d'années à Delémont et les villages du Haut-Plateau avant de s'installer à Porrentruy. D'apparence frêle, il en impose vite par l'intensité de son regard, par une gestuelle apaisée et persuasive, par un sens manifeste de l'écoute, par une argumentation claire, déliée et convaincante et, osons le dire, un petit zeste d'onction cléricale. Il occupe dans la vie pastorale locale une place considérable si l'on en juge par les activités qu'il exerce et les groupes qu'il anime : chorale d'enfants (Arc-en-Sources), servants de messe, catéchèse, célébrations, préparation aux sacrements, accompagnement des personnes, montée vers

Pâques, bulletin et site Internet, etc.

Mais son « truc », c'est la gestion de ces nombreux-ses bénévoles qui assurent le maillage d'une vie paroissiale extrêmement riche et diverse. Ces bénévoles de tout poil, il faut les recruter, les former, les « coacher ». « Je suis devenu, résume-t-il avec humour, le Monsieur Bénévole de l'église catholique jurassienne ». Ce sont ses compétences et son engagement inlassable qui l'ont porté en 2016 à la présidence de l'Association Jurassienne pour la Coordination du Bénévolat (AJCB) qui s'est donné pour mission de promouvoir et soutenir le bénévolat dans notre canton.

Heureux anniversaire à notre nouvelle centenaire, Edith Toriani !

Elle est toute menue, toute modeste dans son fauteuil ! Mais toujours en pleine possession de ses moyens ! Elle répond aux questions avec une belle présence d'esprit en fixant d'emblée le cadre. « Je n'aime pas les compliments... Je n'aime pas parler de moi ! » Et pourtant, elle évoque volontiers son enfance, des parents très aimants, sept sœurs et un frère, une famille soudée, une existence toute simple mais pleine-

ment heureuse dans ce Porrentruy d'autrefois. A peine sortie de l'école secondaire, elle entre à l'usine Spira de la grande époque à la route de Courgenay où elle travaillera pendant plus de 40 ans. Un jour, on la fait venir au bureau de Jean Spira. Elle s'y rend toute tremblante. Le patron lui annonce qu'il a décidé de la nommer responsable d'équipe. Grand moment d'émotion ! « J'ai toujours été bien considérée chez Spira » déclare-t-elle. Le tra-

vail mais aussi ces grands moments de bonheur avec ses deux sœurs, Thérèse et Malou, quand elles allaient danser à l'Inter ou faire de grandes randonnées en Valais. A présent, elle se trouve bien au Foyer Les Planchettes : « Bien sûr, ce n'est pas tout à fait comme à la maison, reconnaît-elle. Mais si on a besoin de la moindre des choses, on l'obtient aussitôt ! ». A vous, chère Edith, les félicitations et les vœux de tout votre cher Porrentruy !



Photo: Robert Sengenbahr

LA CULTURE EN BRÈVES

«Midi, théâtre!» : on en reprendra volontiers!



Coll. CDDP

Pour la première fois cette saison, les sept «menus» de «Midi, théâtre!» ont été servis à Porrentruy comme ils le sont depuis plusieurs années dans une demi-douzaine de localités de Suisse romande. Une formule succulente qui, l'espace d'une heure, entre 12h 15 et 13h 15, conjugue dans la brasserie de l'Inter un repas avec un petit spectacle: la salle devient une scène sur laquelle les comédien-ne-s surgissent comme à l'improviste et jouent entre les tables dans un rapport

très immédiat avec les convives-spectateurs. Gros succès puisque, très vite, on a mangé à guichets fermés. C'est le fruit délectable d'une excellente collaboration entre le Centre culturel du district de Porrentruy et le tenancier de l'Inter. Et une nouvelle preuve des appétits que la rénovation de l'Inter permet de satisfaire. Ne manquez pas le dernier service de la saison, ce sera le 8 mai avec «SANGUINES» présenté par la compagnie Neurone Moteur!

«Le Musée? : ça me dit!»

«Le Musée, ça me dit... samedi...» Ce modeste calembour est l'appellation d'un nouveau type d'animation que le Musée de l'Hôtel-Dieu de Porrentruy a décidé d'expérimenter à partir de ce mois d'avril. La formule est simple. Le samedi matin, de 11 heures à midi, juste avant l'apéro, un objet ou un ensemble d'objets issus des collections du Musée ou récemment acquis par lui est présenté au public

dans la grande salle des expositions temporaires. Cette présentation assortie d'explications, de commentaires et de développements est librement assumée par une personnalité locale qui dispose d'une expertise dans le domaine concerné: elle débouche sur un dialogue avec le public, un dialogue qui se prolonge par une verrée. Pour tester ce produit expérimental, le Musée a prévu le galop d'essai suivant:

- **Samedi 29 avril:** François Noirjean, historien et archivist émérite, présente le portrait du prince-évêque Simon-Nicolas de Montjoie acquis par le Musée en 2016.
- **Samedi 10 juin:** Laurent Barotte, pendulier-enseignant, présente un mouvement d'une pendule de Jean-Pierre Droz, horloger du 18^e, acquis par le Musée en 2015.

Ça vous dit? C'est le samedi de 11 h à 12 h!



Coll. Musée de l'Hôtel-Dieu Porrentruy (MHDP)

Portrait de Simon Nicolas de Montjoie-Hirsingue (1693-1775), prince-évêque de Bâle (1762-1775).

Entre «sauvageries» et «vendredis sauvages»: MUZAK Porrentruy



Coll. Muzak

Un port d'attache: la Galerie du Sauvage à la rue de la Chaumont; un champ d'action: les musiques actuelles;

elles; une équipe: une dizaine de «mordu-e-s bénévoles» regroupé-e-s autour de Claudio Germanà, le président; une volonté: œuvrer à la diversification de l'offre culturelle en Ajoie en proposant régulièrement des événements musicaux et festifs uniques en leur genre. Voilà la carte de visite de MUZAK (pour musiques actuelles), une association qui a déjà sept années d'existence et qui s'installe durablement dans le paysage local. «Depuis trois ou quatre ans, constate Claudio Germanà, les gens viennent de plus en plus nombreux

aux événements qu'on organise, c'est réjouissant et motivant!». A raison d'une à deux fois par mois, MUZAK propose tantôt les «SAUVAGERIES» du samedi soir, des concerts de styles très divers animés par des groupes régionaux, suisses, voire internationaux, tantôt les «VENDREDIS SAUVAGES», des apéros bouffes thématiques assez déjantés. MUZAK, c'est encore les DIGITALES, ce festival de musique électronique et expérimentale qui se tient en août au Pré de l'Etang.

www.muzak.ch

«François seul contre tous»: 5^e livre d'Arnaud Bédât

Il y a trois ans, il a connu un beau succès avec «François l'Argentin», ce très intéressant reportage à la recherche des «racines» de celui qui venait d'accéder au trône pontifical. Plusieurs réimpressions; des traductions dans plusieurs langues, y compris en vietnamien; une solide notoriété médiatique. On pouvait penser qu'Arnaud Bédât, journaliste bruntrutain viscéralement indépendant et curieux de tout («Mon moteur, confie-t-il, c'est la curiosité!»), lui qui a travaillé sur des thèmes aussi divers que l'aventure de Solar Impulse, l'assassi-

nat du banquier Edouard Stern, la tragédie de l'Ordre du Temple Solaire, allait passer à quelque chose ou plutôt à quelqu'un d'autre que Jorge Mario Bergoglio. Pas du tout! Il vient de publier en février chez Flammarion un second ouvrage consacré à ce Pape qu'il considère comme en danger. Cette récidive s'explique assurément par les sollicitations pressantes de son éditeur, par son remarquable flair journalistique mais avant tout par la fascination et, sans nul doute, l'affection que suscite en lui ce Souverain Pontife qui «dépoussière



Coll. Arnaud Bédât

l'Eglise catholique» et qui, par là même, fait l'objet de menaces que son nouveau livre s'attache à identifier.

COUP DE PROJECTEUR

Trentième anniversaire de l'Aide Suisse à l'Enfance Haïtienne

Il y a trente ans exactement que s'est créée à Porrentruy l'Association «Aide Suisse à l'Enfance Haïtienne». Lors d'un voyage en Haïti, la fondatrice, Mme Marie-Georgette Vallat, avait été profondément bouleversée par l'extrême pauvreté qui sévissait dans ce pays et plus particulièrement par la situation d'innombrables enfants. Elle était rentrée à Porrentruy avec la détermination de susciter un élan de solidarité. C'est dans ce contexte que, le 31 janvier 1987, s'est constituée une association dont la vocation s'est peu à peu centrée sur la création, le fonctionnement et le développement d'une école privée à Port-au-Prince: la «Maison de l'Espérance». Cette institution d'enseignement préscolaire et primaire gère aujourd'hui deux sites et accueille environ 400 enfants de 2 à 15 ans. L'essentiel de cette réussite incombe à Mme Vallat qui, pendant 25 ans, a présidé et stimulé son association. Elle a perdu la vie en 2012 des suites d'un accident survenu lors d'une de ses visites sur place. M. Paul Senn lui a succédé à la présidence et assure ainsi la continuité d'une démarche tout à fait exemplaire.

Un pays accablé

Epidémies, séismes, ouragans, inondations, instabilité politique, dictatures, corruption, violence, sous-développement économique, chômage, ingérences des Etats-Unis, aucune calamité ne semble épargnée à ce pays qui a pourtant eu l'honneur d'être le tout premier à se libérer de la tutelle coloniale. Haïti ne s'est encore pas remis de l'épouvantable tremblement de terre de 2010 (M^{me} Vallat et son mari, Gabriel Vallat, étaient là-bas au moment de ce cataclysme) qui a fait plus de 250'000 morts, 300'000 blessés et 1,2 millions de sans-abri. Aujourd'hui, «le 80 % des Haïtiens vivent en dessous du seuil de pauvreté et 54 % dans la pauvreté la plus totale». Le système éducatif est l'image du pays. C'est dire l'importance et la néces-



Paul Senn, au milieu de la Maison de l'Espérance

sité d'actions telles que celle qui est menée dans la Maison de l'Espérance.

«Un havre de paix au milieu d'un bidonville»

C'est ainsi que Paul Senn décrit le premier site de la Maison de l'Espérance qui a été ouvert en 1996 en plein cœur de Cité Soleil, le plus grand bidonville de Port-au-Prince. La seconde école, dont la construction a été initiée dès 2011, vient d'être inaugurée officiellement le 12 février 2017 en présence de l'Ambassadeur de Suisse, M. Jean-Luc Virchaux, et de Paul Senn: elle est située à la Croix-des-Bouquets, un autre quartier de la capitale.

Sur ces deux emplacements, les élèves se trouvent en totale sécurité et sont pris en charge par une trentaine d'enseignant-e-s dûment formés. La qualité de l'enseignement dispensé est largement reconnue et situe l'institution parmi les meilleures écoles privées de cette ville. Une attention toute particulière est accordée aux questions d'éducation et de socialisation des enfants. Par ailleurs, l'école propose également aux parents des prestations d'alphabétisation et de promotion de la santé.

L'Association assure l'essentiel des frais de fonctionnement – notamment la rémunération du personnel – de la Maison de l'Espérance et a apporté des contributions importantes pour la construction de ses bâtiments. Il s'agit donc de réunir, année après année, l'argent nécessaire.

Un véritable miracle

Paul Senn présente l'Association comme une sorte de miracle: miracle qu'elle ait pu se perpétuer et se développer à Porrentruy durant trois décennies; miracle qu'elle réussisse à drainer l'argent dont elle avait, a et aura besoin pour mener à bien ses missions; miracle encore qu'elle continue de fonctionner sur la base du bénévolat.

Tâche lancinante que cette recherche de fonds: cotisations et dons des membres; produits des manifestations organisées; subventions accordées par des institutions privées ou publiques: pas facile de réunir les quelques 50 à 60'000 francs du budget annuel; moins facile encore de trouver les montants nécessaires pour de nouveaux investissements.

Et pourtant, ça marche! Grâce à l'engagement intense du comité et de son président, au réseau que l'Association s'est constitué, et aussi à ce qu'il faut bien appeler la générosité naturelle des Bruntrutain-e-s et des Jurassien-ne-s.

Et il faudra bien que cet élan se poursuive puisque l'Association projette de créer, toujours à la Croix-des-Bouquets, une structure d'apprentissage professionnel.

Laissons le président conclure! «Bien sûr, il m'arrive d'avoir des moments de lassitude et de me dire: Pourquoi tu fais «tout ça»? Mais quand je vais sur place et que je rencontre ces enfants, je réalise que «tout ça» en vaut la peine et qu'on ne peut pas, qu'on ne doit pas laisser tomber.»

Un comité de six membres: Paul Senn (président), Danièle Yassim (secrétaire), Raymonde Gigon (caissière), Gabriel Vallat, Mona Chételat et Gérald Brahier (membres)

Participez à la soirée du trentième anniversaire de l'Association!

- Samedi 30 septembre 2017, à la Halle des fêtes de Glovelier
- Repas-spectacle animé par des artistes, groupes et orchestres de la région
- Tous les bénéfices de la soirée sont affectés aux actions de l'association

Association Aide Suisse à l'Enfance Haïtienne

Case postale 93 – 2900 Porrentruy 2
032 466 43 02 et 032 466 30 58
asehaiti@gmail.com
Banque Cantonale du Jura Porrentruy
CH 21 0078 9042 0306 8908 9

www.jurhaiti.ch

PUB

**STRUCTURES D'ACCUEIL
POUR LE SOUTIEN AUX PROCHES AIDANT**



**CENTRE
DE JOUR
AU BOIS HUSSON**



ESPACE D'ACCUEIL JOURNALIER
RENCONTRES, ÉCHANGES, DÉCOUVERTES
REPAS DE MIDI ET SALLE DE REPOS
ACCOMPAGNEMENT ADAPTÉ AUX BESOINS DE L'HÔTE
ACTIVITÉS SOCIOCULTURELLES

Centre de Jour « Au Bois Husson »
Chemin du Val 35 - 2900 Porrentruy - **032 465 93 20**
www.auboishusson.ch

**ACCUEIL TEMPORAIRE
(SÉJOUR DE 5 À 30 JOURS)**

LIEU DE DÉTENTE,
POUR SE RESSOURCER
PONCTUELLEMENT



**FOYER
LES PLANCHETTES**
ÉTABLISSEMENT
MÉDICO-SOCIAL

CHAMBRE TOTALEMENT ÉQUIPÉE
**SOINS ET ACCOMPAGNEMENT ADAPTÉS
AUX BESOINS SPÉCIFIQUES**
PRESTATIONS HÔTELIÈRES
ACTIVITÉS D'ANIMATION



Foyer Les Planchettes
Rue des Planchettes 35 - 2900 Porrentruy - **032 465 93 70**
www.foyerlesplanchettes.ch



CLEANING & FACILITIES MANAGEMENT

Travaux complexes & industriels
Entretien régulier
Nettoyage résidentiel & industriel
Dégâts d'eau & d'incendie
Entretien de votre véhicule
Sablage
Toilette et écologie
Toilettes 5****
Location
WC de chantier
Panneaux Solaire



PORRENTRU Y • DELÉMONT • SAIGNELEGIER • CORNAUX
rue Achille - Merguin 12 • CH-2900 Porrentruy (bureau principal)
+41 (0)32 466 57 18 • www.top-netvico.ch



Toujours là où il y a des chiffres.

Parlons ensemble
de vos affaires bancaires, pour chaque situation de vie.

Peu importe les chiffres qui sont au centre de votre vie, nous sommes experts. En tant que partenaire de confiance, nous vous accompagnons dans chaque situation de vie.
raiffeisen.ch

RAIFFEISEN

**ÉTUDIER AU COLLÈGE ET LYCÉE SAINT-CHARLES:
UNE OPPORTUNITÉ EXCEPTIONNELLE**

- 6^e HarmoS au Lycée
- Maturité gymnasiale suisse
- Maturité bilingue français-anglais
- Encadrement personnalisé
- Internat




**INSCRIPTIONS
OUVERTES DÈS
MAINTENANT POUR
LA RENTRÉE
2017-2018**

 Collège et Lycée Saint-Charles
Rte de Belfort 10 | 2900 Porrentruy
Tél. 032 466 11 57
secretariat@saint-charles.ch
www.saint-charles.ch

REPORTAGES DE ROBERT SIEGENTHALER

Rai Tiai Tiai



Carnaval des enfants



Le Feu des Brandons



REPORTAGES DE ROBERT SIEGENTHALER

Bal à l'Inter: un immense succès!



PUB

SIRONI • SA • ARCHITECTES • SIA
ATELIER SIA / FSAI / CSEA / ISO 9001 - CH 2900 PORRENTROY



ARCHITECTURE URBANISME EXPERTISES TECHNIQUES ET IMMOBILIERES PLANIFICATION PHYSIQUE DU BÂTIMENT

Rue Auguste-Cuenin 8 • Case postale 1632 • CH-2900 Porrentruy • Tél. +41 (0) 32 465 11 90 • architecture@sironi.ch • www.sironi.ch



AMÉNAGEMENT
DU TERRITOIRE

EAU

ÉNERGIE

GÉNIE CIVIL

ENVIRONNEMENT

Imaginer, créer, aménager les cadres de vie respectueux de l'homme et de l'environnement. Voilà le défi des ingénieurs de RWB Groupe SA. www.rwb.ch



Porrentruy · Delémont · Neuchâtel · Prêles · Broc · Marly · Yverdon-les-Bains · Martigny · Lavey-les-Bains · Sierre · Étupes (France)

Assurance et prévoyance /

AXA Winterthur vous permet de bénéficier d'une protection financière privée aussi bien que professionnelle. Nos solutions d'assurance et de prévoyance sont taillées sur mesure pour répondre à vos besoins.

Sautez le pas. Rejoignez-nous.

Nous nous ferons un plaisir de vous conseiller.

AXA Winterthur
Agence principale Sébastien Froté
Rue du Temple 2, 2900 Porrentruy
Téléphone 032 465 99 88
Fax 032 465 99 89
sebastien.frote@axa-winterthur.ch





Nouveau programme municipal de subventions dans le domaine énergétique

Suite au succès rencontré par le programme de promotion de l'énergie solaire « M² de la Municipalité » depuis 2012, le Conseil municipal de Porrentruy a adopté un tout nouveau programme de subventions à l'attention de ses citoyens. Largement étoffé, ce programme souhaite offrir une palette plus large d'aides. 11 mesures dont 6 en complémentarité du programme d'aide cantonal (en grisé dans le tableau) sont désormais proposées aux citoyens bruntrutains. Il soutient trois domaines: le développement des énergies renouvelables, l'augmentation

de l'efficacité énergétique ainsi que le déploiement de la mobilité alternative.

Promotion du développement des énergies renouvelables

Dans le contexte actuel de baisse du tarif de reprise et du fait des nombreuses demandes d'installation de centrales solaires photovoltaïques, le Conseil municipal a souhaité maintenir l'aide municipale et offrir le premier m² aux citoyens grâce à un montant de Fr. 500.-. L'installation du solaire thermique continue d'être soutenue et se cumule à la subvention cantonale par une

aide de Fr. 1'000.-. A ces deux objets s'ajoute la promotion de la substitution des chauffages fossiles et des chauffages électriques par des énergies renouvelables (Fr. 1'000.- octroyés).

Efficacité énergétique

Porrentruy souhaite inciter les propriétaires à entreprendre la réalisation d'un certificat énergétique cantonal des bâtiments® Plus (CECB® Plus). Une aide de Fr. 250.- est accordée. Cette analyse permet d'identifier la performance énergétique d'une maison et de définir des pistes d'assainissement. La Municipalité intègre également cette année une aide pour le changement des pompes de circulation de chauffage. Cette mesure permet d'économiser beaucoup d'énergie et le retour sur investissement est rapide (5 à 7 ans). Un montant de Fr. 100.- par pompe est proposé, en complément à la subvention cantonale de Fr. 200.-. L'aide à la réalisation d'une thermographie reste dans le programme, suite à l'action réalisée en 2016, avec un montant de

Fr. 100.-. Les rénovations exemplaires au standard Minergie P font aussi l'objet d'une contribution. Un montant de Fr. 10.- par m² de surface chauffée est distribué aux rénovations Minergie P, plafonné à Fr. 1'500.- pour les maisons individuelles et à Fr. 5'000.- pour l'habitat collectif.

Mobilité

Le subventionnement concerne les bornes de recharge pour les véhicules électriques à hauteur de Fr. 250.- pour les solutions simples et 15 % du coût jusqu'à concurrence de Fr. 850.- pour les multiples.

Toutes les informations se trouvent sur le site Internet de Porrentruy à l'adresse <http://porrentruy.ch/investir-setablir/subventions-energie/>. La République et Canton du Jura soutient également l'efficacité énergétique et les énergies renouvelables. Vous trouverez plus d'informations sur le site de la section de l'énergie du Canton.

ELISA THEUBET

Energies renouvelables	Solaire photovoltaïque	500 CHF
	Solaire thermique	1'000 CHF
	Chauffage renouvelable substituant du chauffage fossile	1'000 CHF
	Chauffage renouvelable substituant du chauffage électrique	1'000 CHF
Efficacité énergétique	CECB® Plus	250 CHF
	Pompe de circulation efficace	100 CHF
	Thermographie	100 CHF
	Rénovation de bâtiments Minergie P individuel	10 CHF/m ²
	Rénovation de bâtiments Minergie P collectif	10 CHF/m ²
Mobilité	Borne de recharge pour les véhicules électriques - simple	250 CHF
	Borne de recharge pour les véhicules électriques - multiple	15% du prix et maximum 850 CHF



	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
1										
2										
3										
4										
5										
6										
7										
8										
9										
10										

Problème N° 38 Mots croisés

Horizontal

- Réunions ou réunies.
- Courbés. Insecte éclaté.
- Tous, toutes (anglais). Saut ou prénom.
- Azoteux. Article défini.
- Tisane anglaise. Mesurer du bois.
- Fleuve de Florence. Vieille colère.
- Poids et monnaies anciennes.
- Précède le Dr. D'un pays nordique.
- Outils de menuisier. Demi-tsar.
- Court, très petit. D'être.

Vertical

- Favoriser.
- Partie surélevée de grange. Oncle d'Amérique.
- Souverains arabes. Bismuth.
- Conjonction. Petit d'oie.
- Origines, sources ou... supérieures. Réaction à la tuberculose.
- Bâle-Ville. Profitables.
- Ligne, droite, direction. Fourreau pour doigt mal tourné.
- Pronom personnel. Plat italien (sans o final).
- Dire lettre par lettre. Baie japonaise.
- Parties d'armure.

Solution N° 37

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
1	U	N	I	V	E	R	S	I	T	E
2	R	E	U	S	S	I	R	H	T	
3	B	U	L	L	E	S	P	O	E	
4	A	V	E	H	E	R	O	N	S	
5	N	E	A	T	E	L	E	S		
6	I	S	I	S	O	S	P			
7	S	C	T	V	E	I	N	E		
8	M	I	A	O	S	E	E	S		
9	E	E	R	N	E	D	U	T		
10	S	E	P	O	U	F	F	E		

Nom de la gagnante: M^{me} Huguette Maillard, Porrentruy, qui s'est vu remettre un bon UCA de 50 francs.

La Municipalité de Porrentruy tient à remercier le concepteur de ces grilles, M. Bernard Desbœufs.

Bons d'achat dans les commerces à gagner. Pour participer au tirage au sort des grilles, envoyez celle-ci dûment remplie à: Chancellerie municipale, Hôtel de Ville, rue Pierre-Péquignat 2, 2900 Porrentruy. **Délai: 30 avril 2017.**

Nom: _____ Prénom: _____ Adresse: _____

La troisième usine relais se prépare déjà



Photo: Robert Segenthaler

La deuxième usine relais: à peine inaugurée, déjà remplie!

«**J**e n'ai pas de plus grande joie que celle de pouvoir me mettre au service de mon petit coin de pays». Il est ému et émeut son très nombreux auditoire, Marcel Hubleur, ce vendredi soir 4 novembre 2016, lorsqu'il préside à l'inauguration officielle de la deuxième usine relais de REGIOTECH SA dans la zone d'activité de Roche de Mars. Il avait bien sujet d'être ému et fier puisqu'il avait ainsi mis à disposition du développement économique de Porrentruy et de l'Ajoie un bel édifice industriel et modulable de deux niveaux d'une surface totale de 1600 m², le tout réalisé en un temps record. Mieux encore... à peine construits, tous les espaces de cette usine étaient d'ores et déjà loués. Aussi Marcel Hubleur a-t-il évoqué, au terme de son allocution, l'hypothèse de la construction d'une troisième usine relais toujours en Roche de Mars. Cette idée a été immédiatement reprise par d'autres orateurs. Le plus beau est que, quatre mois après, elle a déjà fait son chemin puisque le Conseil d'administration de REGIOTECH SA vient de décider de «lancer» cette troisième usine relais. Ce sera toujours en Roche de Mars: sous réserve d'une orientation différente nécessitée par la configuration du terrain, ce sera une réplique des deux premières; elle devrait être opérationnelle dès 2018.

Le bon plan

Ces usines relais de Roche de Mars s'avèrent donc une formule particulièrement judicieuse. Le fait que les entreprises locataires de cette sorte d'hôtels d'entre-

prise disposent d'espaces utilisés en commun (installations techniques, sanitaires, circulations internes, etc.), la réutilisation à quelques détails près d'un concept architectural commun, l'appui des pouvoirs publics à ce type d'opérations permettent de créer en quelque sorte des ateliers «à loyers modérés». Tout cela avec un excellent niveau de prestations adaptées aux attentes des entreprises et avec la possibilité de «personnaliser» facilement les surfaces mises à disposition. Par ailleurs, Marcel Hubleur constate que certains entrepreneurs d'aujourd'hui préfèrent investir dans de nouvelles machines, dans la recherche et le développement, dans



Photo: Robert Segenthaler

Marcel Hubleur: infatigable apôtre du développement économique bruntrutain

l'engagement de personnel plutôt que dans des «murs». Sur le plan urbanistique aussi, cette formule est avantageuse puisqu'elle permet une densification des surfaces affectées à l'économie et qu'elle assure une plus grande cohérence architecturale. Elle peut aussi déboucher sur d'excellentes surprises: preuve en est, l'entreprise Jaeger-Lecoultré qui, après avoir été locataire pendant plusieurs années d'une partie de la première usine relais, décide de racheter celle-ci en totalité, consacrant ainsi l'implantation durable à Porrentruy d'une firme horlogère de renommée mondiale.

A elles trois, elles occupent l'ensemble de la deuxième usine relais

FIMM SA: Il s'agit d'une manufacture d'habillement horloger haut de gamme qui emploie actuellement 25 personnes et travaille pour des marques suisses de très grand renom. Créée en 1981 et reprise en 2008 par Bertrand Crevoisier, elle vient de quitter son site de la route de Cœuve pour s'installer en Roche de Mars où elle occupe plus de la moitié de la surface totale de l'usine relais. «Nous disposons à présent, se réjouit Bertrand Crevoisier, d'un outil de travail beaucoup plus fonctionnel et d'un écrin à l'image des produits que nous livrons. Celui-ci nous permettra de nous développer et d'affirmer notre position sur le marché».

X NOV MEDICAL TECHNOLOGY SA: Cette filiale d'un groupe français spécialisé dans le secteur des dispositifs médicaux implantables s'est installée au Technopole de Porrentruy en 2013. Entreprise de haute technologie, elle est centrée sur la fabrication d'implants orthopédiques liés aux opérations de la hanche et du genou. Basée sur une collaboration étroite entre chirurgiens et ingénieurs, elle s'inscrit dans une tradition micromécanique de très grande précision. Après la mise en route de sa salle blanche en 2014, X NOV s'agrandit et crée dans l'usine-relais un nouvel atelier de production. Elle compte actuellement une vingtaine d'employés sur son site de Porrentruy.

DIAMAC Suisse SA: Installée depuis 2012 dans la première usine relais, cette entreprise est spécialisée dans l'industrialisation et la diffusion d'outils coupants de haute technicité utilisés dans divers domaines (biomédical, horloger, automobile, aéronautique) exigeant une grande qualité de précision. Elle n'a eu qu'à traverser la rue de Roche de Mars pour retrouver dans cette nouvelle usine les surfaces nécessaires à ses activités et à leur développement. Les dirigeants sont satisfaits: «On est contents. M. Hubleur a tenu toutes ses promesses!»

PUB



ENTREPRISE DE PEINTURE

Papiers peints - Façades - Gypserie - Parquets - Plafonds tendus BARRISOL - Isolation périphérique
2900 PORRENTROY



VANHOUTEGHEM

032 466 19 81 - 032 466 69 41
 FAUBOURG DE FRANCE
 2900 PORRENTROY

Nos spécialités :

- Viande séchée de cheval
- Saucisse sèche de cheval
- Pied de porc au madère
- Pâté des Princes-Evêques



COOPÉRATIVE D'HABITATION D'UTILITÉ PUBLIQUE

• « Porrentruy 2001 » a pour vocation d'offrir des appartements de qualité à des loyers modérés. Elle loue donc en priorité à des familles et des personnes qui répondent aux critères définis pour l'aide fédérale et cantonale au logement.

• A proximité de la nature, à huit minutes à pied du centre, les appartements de « Porrentruy 2001 » offrent tout le confort souhaitable avec des cuisines et des salles d'eau bien agencées, des balcons spacieux, des caves, etc.

S'adresser à la gérance de Porrentruy 2001

Etude H. et M. Piquerez
 Rue des Annonciades 8 - 2900 Porrentruy
 Tél. 032 466 18 40

**Du lundi au vendredi de 9 h 00 à 12 h 00
 et de 14 h 00 à 17 h 00**

ENTREPRISE DU **GAZ** **S.A.**

**CHAUFFAGE | SANITAIRE
 DEPANNAGE 24/24
 SERVICE DES EAUX**

Porrentruy | 032 465 96 20
 Delémont | 032 422 29 25
 info@gazsa.ch | www.gazsa.ch

depuis 1904 seit 1904 dal 1904 since 1904

PUB

Entreprise Thierry Vallat



Maîtrise fédérale

Ferblanterie
Protection foudre
Couvertures
Etanchéité

2900 Porrentruy

Rue des Annonciades 20
Tél. 032 466 16 39
Fax 032 466 75 84
E-mail: thierry.vallat@bluewin.ch



pharmacieplus
milliet

parfumerie
salon de beauté

ville
grand-rue 2
2900 porrentruy
t. 032 466 27 27
f. 032 466 27 31

gare
xavier-stockmar 2
2900 porrentruy
t. 032 466 20 14
f. 032 466 20 54

laurence riat
pharmacienne FPH - homéopathe

www.pharmacieplus.ch

millietville.porrentruy@pharmacieplus.ch
millietgare.porrentruy@pharmacieplus.ch



BUCHS & PLUMEY SA
INGÉNIEURIE

OUVRAGES D'ART
STRUCTURES DU BÂTIMENT
CONSTRUCTIONS INDUSTRIELLES
ENERGIE - DEVELOPPEMENT DURABLE
AMENAGEMENT DU TERRITOIRE
INFORMATION DU TERRITOIRE
EAU ET ENVIRONNEMENT
RECHERCHE ET EXPERTISE

«Parce que nous sommes proches de vous,
parce que notre travail nous passionne,
construisons ensemble !»

www.buchs-plumey.ch

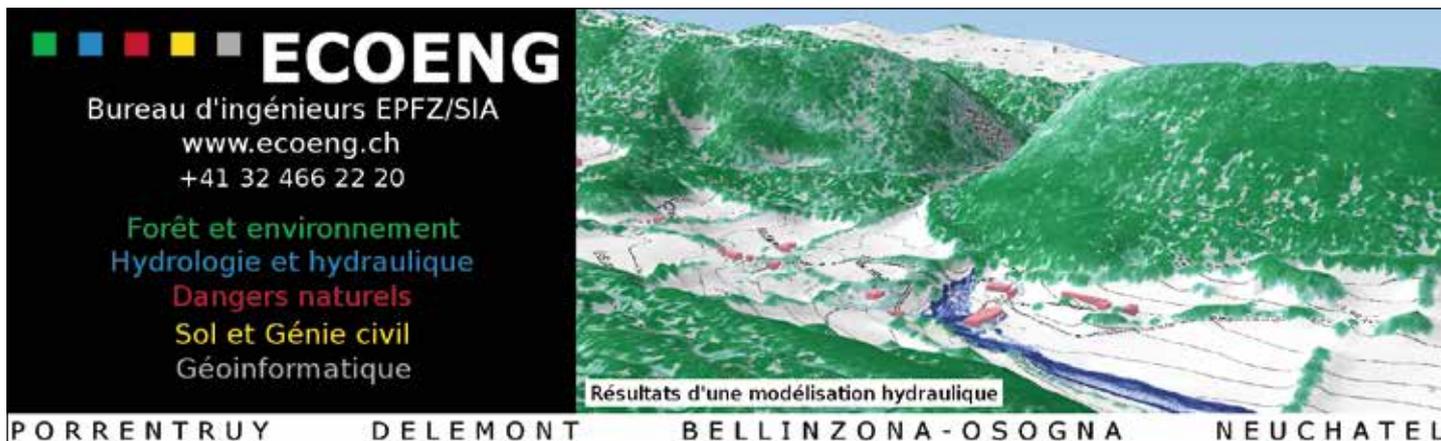


Les professionnels à votre service !

TIBO
INFORMATIQUE • COPIEURS MULTIFONCTIONS

032 465 94 65

2900 PORRENTUUY 2800 DELEMONT

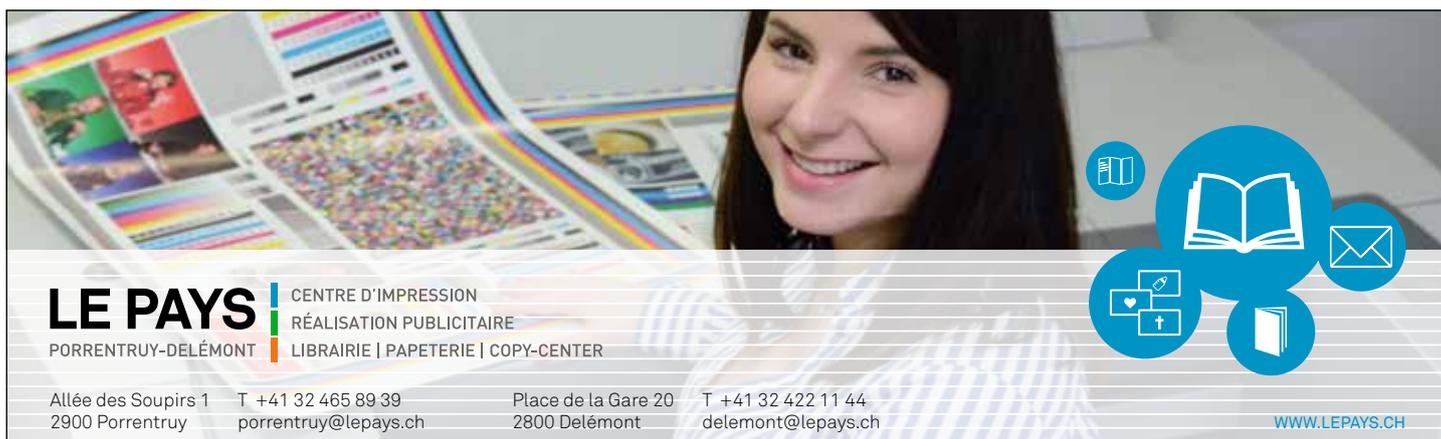


ECOENG
Bureau d'ingénieurs EPFZ/SIA
www.ecoeng.ch
+41 32 466 22 20

Forêt et environnement
Hydrologie et hydraulique
Dangers naturels
Sol et Génie civil
Géoinformatique

Résultats d'une modélisation hydraulique

PORRENTUUY DELEMONT BELLINZONA - OSOGNA NEUCHATEL



LE PAYS | CENTRE D'IMPRESSION
RÉALISATION PUBLICITAIRE
LIBRAIRIE | PAPETERIE | COPY-CENTER

PORRENTUUY-DELÉMONT

Allée des Soupirs 1 T +41 32 465 89 39 Place de la Gare 20 T +41 32 422 11 44
2900 Porrentruy porrentruy@lepays.ch 2800 Delémont delémont@lepays.ch

WWW.LEPAYS.CH

PERSONNALITÉS

JEAN-NOËL MAILLARD, ÉLEVEUR DE PROJETS

Il est né et a passé ses jeunes années à Boncourt. Mais depuis longtemps, il habite Porrentruy et ne pourrait guère imaginer vivre ailleurs qu'ici. «J'ai investi affectivement dans cette ville» confie celui qu'on appelle familièrement «Le Nono». Cet attachement «tripal» l'a conduit à maintenir son domicile à Porrentruy alors même qu'il travaille à Delémont depuis 17 ans en qualité de directeur de Caritas Jura; il entre aussi pour beaucoup dans sa décision récente d'assumer, en tandem avec Mathieu Fleury, la coprésidence de la Fondation Jules Thurmann et donc de contribuer à l'avancement du projet Jurassica. Caritas et Jurassica, pile le partage et la dignité, face la culture et la recherche: deux aspects de ce même élan qui fait courir Jean-Noël Maillard depuis toujours: le goût et le respect des autres. «Un plus pour tous», c'est un des mots d'ordre de Caritas, c'est aussi la boussole du «Nono».

Itinéraire d'un «jeune homme» engagé

«Jeune homme», assurément, parce que, la cinquantaine dépassée, il conserve cette jeunesse, cette spontanéité, cet enjouement qui le caractérisent et lui donnent ce charme dont il sait aussi jouer. Et toujours, une gestuelle très démonstrative avec des mains et des doigts qui n'arrêtent pas de bouger pour expliquer, nuancer et convaincre; une voix qui sait varier ses registres; un discours à la fois charpenté, argumenté et subtil; un réel sens de l'écoute. Il impressionne sans écraser.

Des parents très engagés dans Emmaüs Jura; un parcours scolaire sans accroc qui le conduit à des études gymnasiales avec quelques belles rencontres: Philippe Wicht, Jean-Luc Fleury, Alfred Jacobi, Roger Oppliger et d'autres encore; des études en sciences sociales à l'Université de Neuchâtel; un stage assez décisif de quelques mois au Tribunal des Mineurs à Delémont; mais aussi une pratique jubilatoire du football. Tout cela le construit.

Sa licence obtenue, il est tout de suite engagé comme assistant social au service cantonal de l'Aide sociale: il y passe quatre ans. Sous la houlette débonnaire de Jean-Pierre Joliat, il est en charge de la lutte contre l'alcoolisme. Première découverte d'une des multiples formes de la détresse humaine.

A 26 ans, il est nommé chef du service des Affaires sociales et de la Tutelle officielle de la ville de Porrentruy, à une époque où les communes ont encore d'importantes prérogatives dans ce domaine. «Une superbe école de vie!». Il apprend à gérer une



Un nouveau défi: réaliser les ambitions de Jurassica

équipe très diverse; il se familiarise avec cette interaction complexe entre l'administratif et le politique, entre l'opérationnel et le stratégique; il poursuit son exploration des diverses détresses; il monte et mène à bien des projets, notamment celui d'un service d'aide et de soins à domicile. Dix années bien remplies et fructueuses. Mais avec la conviction grandissante que ces dossiers ne peuvent plus être gérés à l'échelle d'une petite commune. Il a donc contribué à la création des services sociaux régionaux et au transfert des décisions d'aide sociale des communes au canton, sciant ainsi une branche sur laquelle il était assis mais qui, pour lui, avait perdu de son sens. Cette recherche de sens, c'est au demeurant une de ses constantes.

Dix-sept ans déjà à la tête de Caritas Jura!

L'entrée dans le 21^e siècle lui procure l'occasion d'un superbe défi puisqu'il succède à Guy Chalverat à la tête de Caritas Jura, une association humanitaire aux innombrables activités. «Dans les gènes de cette institution et de celles et ceux qui la font vivre, affirme-t-il, il y a une culture de l'innovation, de l'audace.» Il adore ça, évidemment! Il va donc contribuer à l'éclosion d'une foule de projets tout en veillant à éviter une trop grande dispersion des efforts et à «canaliser» les enthousiasmes. Car Caritas est devenu avec lui une véritable entreprise qui compte une quarantaine de collaboratrices/teurs, dispose d'un réseau de plus de

300 bénévoles, s'articule en quatre départements (Consultation et Soutien, Action Communautaire, Insertion, Administration et Finances), déploie un nombre impressionnant d'activités sur plusieurs sites, tout cela sous la conduite générale d'un comité présidé par M^{me} Anne Seydoux-Christe, conseillère aux Etats. Il appartient au directeur de piloter cette mécanique très complexe. Pas de souci! «Je suis heureux comme un poisson dans l'eau. Pour moi, c'est un engagement, pas un travail!»

«Jurassica» repart d'un bon pas

On l'a sollicité à un moment où «Jurassica», ce projet particulièrement important pour Porrentruy, «battait de l'aile.» Il n'a pas hésité longtemps: «Le destin de cette ville m'importe». Et puis, le fait de partager la présidence de la Fondation Thurmann avec Mathieu Fleury l'a motivé plus encore. Coprésidence, coresponsabilité, coconstruction, c'est bien dans ses cordes. Quelques mois après, il estime que la gouvernance mise en place, le contrat de prestation conclu avec le canton, les appuis financiers obtenus permettent à la direction et au personnel de Jurassica de travailler dans de bonnes conditions. Sans doute a-t-il fallu redimensionner un peu les choses et rééchelonner certaines échéances, mais l'essentiel demeure. L'antenne universitaire s'impose dans le paysage de la recherche en Suisse et bien au-delà; le dossier de la construction du Centre des Collections avance bien; le nouveau Musée viendra à son heure. «Je suis confiant!» assure-t-il.

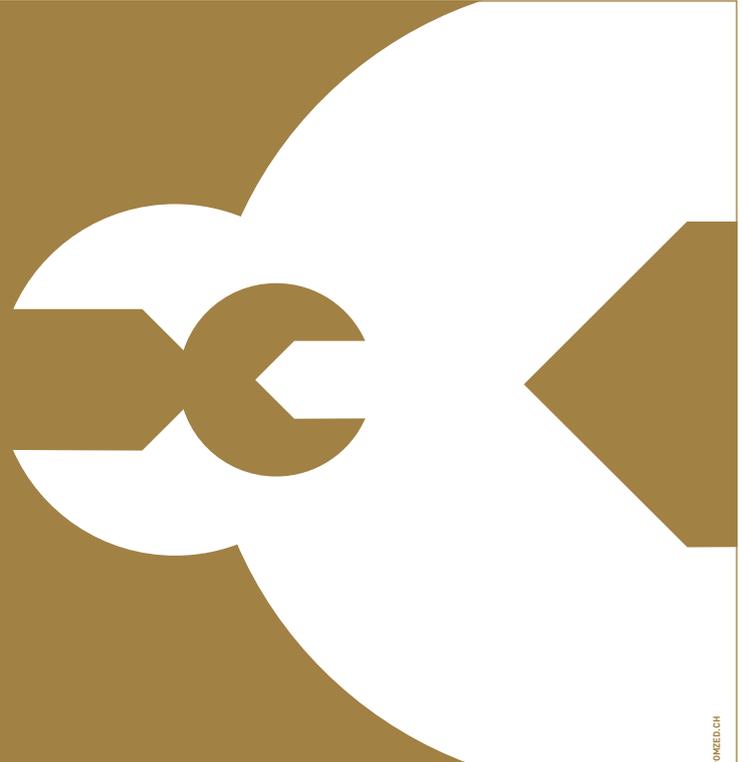
PUB

R

RAPID SERVICE

CHEMIN DES VANNIERS 7
2900 PORRENTRUY
T. 032 466 31 73
WWW.RAPIDSERVICE.CH

N°1 DU SERVICE
APRÈS-VENTE,
TOUTES MARQUES,
AU MEILLEUR PRIX!



POMZED.CH

Miele FORS LIEBHERR BOSCH SIEMENS GAGGENAU WESCO Bauknecht Electrolux AEG ZUG

Fermob

**EXPO
DE MOBILIER
DE JARDIN**
À PORRENTRUY

+ NOUVEAU
Shop in shop Fermob 100 m²
Encore plus de choix!

+ Grand choix de tables,
chaises, bancs, bains
de soleil et salons de jardin

porrentruy, fbg de france 1, delémont, rue de la jeunesse 2

**Nicol
MEUBLES**

HABITAT PORRENTRUY BUREAU DELÉMONT

OSEZ LA DIFFÉRENCE.
NICOL-MEUBLES.CH

Tom Watson pour Fermob

Centre Funéraire de Porrentruy

Ouvert à toutes les entreprises de pompes funèbres !



Chapelle de cérémonie et chambre mortuaire
à disposition, normes d'hygiène et de respect.
Les espaces peuvent être personnalisés à souhait.
Proche de vous et à votre écoute...

032 467 13 13 24 h / 24 h

Route de Belfort 83, 2900 Porrentruy (en face du cimetière)

Respect

Dignité

Honnêteté

Lurati Pompes Funèbres

maison fondée en 1907

032 466 32 03

079 771 93 46

Lionel Humbert

Plus de vingt ans d'expérience
au service des familles

Faubourg Saint-Germain 22, 2900 Porrentruy



Membre de l'Association suisse
des services funéraires



Respect

Dignité

Honnêteté

ASSOCIATIONS/SOCIÉTÉS

Le Volleyball Club Porrentruy : un club, une famille, une philosophie



Cdt. VBC

Ambition, formation, loisir, réussite : le VBC Porrentruy

Le VBC Porrentruy, c'est assurément un phénomène sportif et social ! Quelques chiffres suffisent pour en situer l'importance : bientôt 40 années d'existence avec des hauts et des bas, bien sûr, mais avec une tendance globalement ascendante ; 200 membres (de 6 à 88 ans) ; 24 équipes ; 16 sessions hebdomadaires d'entraînement ; jusqu'à huit matches sur certains samedis de la saison, une bonne douzaine de « coach-e-s » ; une centaine de sponsors, et tout à l'avenant ! Avec des résultats qui, pour la grande majorité des catégories de jeu, situent régulièrement le club au sommet de l'élite régionale et parfois nationale. Un bilan tout à fait impressionnant qui s'explique par une foule de facteurs.

Plus et mieux qu'un club sportif usuel

C'est entendu, on vient au VBC pour « faire du volley », pour faire éclore, confirmer et partager une passion commune pour ce sport qui, au fil du temps, est devenu le plus pratiqué au monde. Mais être membre du VBC, c'est aussi et peut-être surtout adhérer à des principes et des valeurs qui ont été résumés dans une charte adoptée en 2009. C'est aussi répondre à des exigences élémentaires de ponctualité, de régularité, de respect des règles et de courtoisie envers chacun-e ; c'est encore s'engager à fond non seulement dans la pratique sportive mais aussi dans les diverses tâches liées à l'existence du club. Les assemblées générales, les camps d'entraînement organisés en Argovie chaque année au début septembre, le site Internet, les très beaux carnets publiés en début de saison pour illustrer la vie du club et de chacune de ses

équipes constituent autant d'éléments destinés à souder cette personnalité spécifique du VBC. Un club sportif assurément mais aussi une école de vie et une grande famille !

Un leadership à visage humain

Cette pérennité et cette réussite manifeste du VBC se fondent sur une histoire où s'inscrivent des personnalités marquantes comme Bernard Tonnerre, Félix Herrmann, Jean Muller, Jean-Noël Maillard, Jean-Paul Brossard, Jean Chavanne et tant d'autres qui font partie de la légende dorée du club. Elles s'incarnent à présent dans un comité particulièrement efficace et soudé : Diane Maillard (secrétaire et sponsors) qui joue au VBC depuis ses débuts et en assume le secrétariat depuis 1999 ; Manuela Stalder (Coach J+S), entrée au VBC en 1991 et membre du comité depuis vingt ans ; Carole Pape (caissière et arbitres), Lucas Randez (Webmaster), Antoine Membrez (Manifs et Beach) et, last mais de loin pas least du tout, le président, Serge Jubin, entré en



Cdt. VBC

Le comité : Diane Maillard, Lucas Randez, Antoine Membrez, Carole Pape, Manuela Stalder, Serge Jubin

VBC dès 1979 et qui, de 2001 à 2006 et à nouveau depuis 2009, assume la présidence du comité et du club : un véritable « règne » fondé sur un engagement d'une extraordinaire intensité (non content d'être président, il entraîne régulièrement cinq équipes !), sur une vision profondément humaniste du sport, sur un attachement indéfectible à ces valeurs et objectifs du club qu'il a largement contribué à définir. Le VBC d'aujourd'hui lui doit assurément beaucoup ! Quelques phrases significatives de lui glanées au cours d'un récent entretien : « Je tiens à connaître tout le monde dans ce club ! » ; « Chacun dans le club doit être quelqu'un ! » ; « Le VBC doit se situer à l'opposé du consumérisme et de l'individualisme ambiants. » ; « Notre vraie force, c'est de faire passer tout ce qui a trait à notre philosophie. » Avec lui, le volley devient un personnelisme.

Le « Chaudron » du VBC

L'un des creusets de l'identité du VBC, c'est le Centre sportif de l'Oiselier dans lequel se déroulent la plupart des entraînements et la quasi-totalité des matches « à domicile ». Un espace qui s'avère pleinement adapté aux divers besoins du club : avec, dans la salle principale, des gradins qui, dans les grandes occasions du VBC, accueillent jusqu'à 400 fans enthousiastes ; avec une buvette bien équipée qui permet à la fois de stimuler la convivialité et d'assurer au club des rentrées bienvenues. L'Oiselier fait partie, depuis sa construction, de l'histoire et de l'image du VBC ; c'est son port d'attache, son « stamm », son « Chaudron ».

Une priorité à la formation des jeunes

L'une des marques de fabrique du VBC, c'est la formation des jeunes et l'attention toute particulière consacrée aux enfants avec un entraînement « mini » assuré le samedi matin à l'Oiselier de 10 h à 11 h 45. En compagnie de 5 entraîneurs, ils sont régulièrement une bonne trentaine de « petits » de 5 à 13 ans à se familiariser avec les rudiments du volley. Ce sont elles et eux qui vont constituer la relève, qui vont progresser à l'intérieur des équipes actives dans les diverses ligues et soutenir la réputation et les ambitions du club.

Ambition, vous avez dit ambition ? Bien sûr, le comité et son président nourrissent des ambitions pour leur club. Mais des ambitions raisonnables : il s'agit de rester « en sol » (et non pas hors sol) et il est exclu de laisser le VBC dériver vers une professionnalisation qui serait en fait une négation de ses principes.

www.vbcporrentruy.com

TOURISME



Albergo Diffuso : une première suisse

Porrentruy dispose, c'est évident, d'un potentiel touristique considérable. Au cours des dernières années, des efforts ont été déployés pour développer ce secteur. Le programme «Enjoy Porrentruy» a notamment créé cette attraction originale qu'est le «Circuit secret». Ajoie Spa, l'Auberge du Mouton et l'Auberge d'Ajoie constituent des apports significatifs à cet essor du tourisme bruntrutain. A cela vient encore s'ajouter le beau succès des chambres d'hôtes. Cependant, un tout nouvel élément s'apprête à «booster» le tourisme bruntrutain. C'est la formule italienne de l'Albergo Diffuso que le maire, Pierre-Arnaud Fueg, s'est résolument attaché à promouvoir pour Porrentruy. Ses efforts portent leurs fruits puisque, sous l'appellation Albergo Diffuso SA, une société vient de se créer avec l'objectif d'exploiter de manière commune environ 25 chambres ou appartements de niveau 4 étoiles répartis sur 4 sites en vieille ville. Le dispositif se met en route dès l'été 2017 et devrait atteindre sa pleine capacité à fin 2018. Il pourra s'élargir à d'autres sites à Porrentruy et même essayer dans d'autres localités. Tant il est vrai que ce concept constitue dans le monde touristique helvétique une nouveauté absolue.

Diffuso... ma non troppo!

Les quatre pôles retenus pour cette «auberge diffuse» se situent comme il suit:

- **Rue du 23-Juin 20** : 5 chambres sont ou seront aménagées au-dessus du bureau de Jura Tourisme.

- **Grand-rue 1** : au-dessus de Chez Steph, 2 appartements, 1 studio, 1 chambre viennent s'intégrer au projet; s'y ajoute un espace spécifique pour les petits-déjeuners des hôtes des quatre sites.

- **Rue des Malvoisins 2** : le bâtiment «Ernst» sera transformé pour y créer 8 chambres, un Spa et une salle de sport; au rez-de-chaussée, l'espace d'accueil et d'administration de l'Albergo Diffuso cohabitera avec le nouvel emplacement de la Fondation horlogère et une Maison des Métiers et de l'Artisanat.

- **Cras Mouche 2** : le Manoir de la Côte-Dieu, actuellement en pleine rénovation, proposera 5 chambres, une salle de séances et mettra sa piscine à disposition.

La promotion, la réservation, la gestion et l'entretien de cette structure d'accueil seront assumés par la société Albergo Diffuso SA qui réunit les propriétaires des sites concernés. A cet effet, on mettra en œuvre les technologies les plus récentes: réservations et paiements en ligne; accès aux chambres et appartements sur la base de codes digitaux. A toute heure du jour et de la nuit, une borne-service implantée à proximité de Jura Tourisme donnera accès aux diverses prestations. Aux heures ouvrables usuelles, la clientèle sera accueillie et conseillée aux Malvoisins 2. Il est prévu de proposer aux hôtes des activités ou animations en lien avec la ville et sa région. Une équipe commune sera

engagée pour le «ménage» et le service du linge des chambres et appartements mis à disposition.

«On a envie de faire bouger cette ville!»

Albergo Diffuso, c'est un pari original et ambitieux qui nécessite des investissements importants et encore passablement de réglages préalables! Cela n'effraie pas les promoteurs de cette démarche unique en son genre en Suisse. Méryl Beynon, la présidente d'Albergo Diffuso SA, est une battante! «Je crois, assure-t-elle, en ma ville d'adoption!». Ses partenaires sont tout aussi déterminés et convaincus qu'elle. Elle sait aussi qu'elle peut compter sur le soutien sans faille de la Municipalité et de Jura Tourisme.



A la barre d'«Albergo Diffuso»: Méryl Beynon

Consommer local, acheter local... C'est faire vivre Porrentruy!

En ce printemps 2017, les commerces, entreprises de service, artisans de Porrentruy et d'Ajoie sortent le grand jeu! Dans le cadre de leur association faitière, l'Union du Commerce d'Ajoie et du Clos du Doubs, ou de celui de nouvelles initiatives, ils entendent démontrer le rôle déterminant qu'ils jouent dans la qualité de vie et dans l'attractivité de toute la région.

De plus en plus appréciés: les BONS UCA!

Faire un cadeau, récompenser une prestation, accorder une gratification en laissant

toute liberté de choix à sa/son bénéficiaire et, par la même occasion, privilégier le tissu économique bruntrutain et ajoutol... c'est la vocation des bons UCA! Lancée depuis plusieurs années, cette formule connaît un réel succès. Une nouvelle ligne graphique viendra la rajeunir dès ce printemps. Il s'agit en fait d'une sorte de monnaie locale: ces bons de Fr. 10.-, Fr. 20.- et Fr. 50.- peuvent être utilisés pour tout paiement dans les quelque 200 commerces, services et entreprises affiliés au réseau de l'UCA.

Un événement bien particulier! LE PRINTEMPS DANS L'AJOIE

28, 29 et 30 avril! Pendant ces trois jours, à l'initiative d'un groupe emmené par Laurie Marchand et Marine Jubin et avec l'appui de l'UCA, la vieille ville se transforme en un vaste magasin à ciel ouvert. Un week-end de fête, d'échanges mais aussi de bonnes affaires avec la volonté de démontrer la diversité économique propre à Porrentruy

et à sa région, de favoriser la consommation locale. En collaboration avec les cafetiers et restaurateurs du cru. Avec des animations inédites: Blind test (reconnaître un morceau de musique), Cluedo Géant (mener une enquête sur un crime supposé), Course Arc-en Ciel (courir 5 kilomètres en changeant 5 fois de couleur), Show Cooking (démonstrations par des apprentis cuisiniers).

Et toujours les foires, grand moment de convivialité!

Pour ce printemps, retenez bien les dates suivantes:

- **Samedi 29 avril** (le Printemps dans l'Ajoie)
- **Samedi 24 juin** (Journée de l'accordéon)

Flâner à travers les stands les plus divers, se laisser aller à acheter l'inattendu, se risquer à marchander, rencontrer de vieilles (ou de jeunes) connaissances, goûter pleinement le charme fou de la vieille ville quand elle est animée, c'est ça les foires!

Où peut-on se procurer ces bons?

- Dans les succursales de la Banque Raiffeisen Ajoie
- Dans plusieurs kiosques: La Tabatière, Hôpital du Jura, Saint-Germain, Centre Coop
- Dans des shops de stations-services: Shell/Migrolino; Tamoil/Shop'Ajoie
- A la Mobilière, rue Xavier Stockmar 8

CULTURE

PIANO À PORRENTUROY : grand retour... à l'Inter !

Vincent Baume, le président de CRESCENDO, a tenu parole ! Après une éclipse de 4 années, PIANO À PORRENTUROY, frère cadet du prestigieux PIANO À SAINT-URSANNE, se réactive en prenant possession pendant trois jours, du vendredi 21 au dimanche 23 avril 2017, de la grande salle de l'Inter. Un programme somptueux avec des interprètes de réputation internationale, un cadre qui allie richesse patrimoniale et qualité acoustique, un partenariat généreux avec la Fondation SEMRA^{PLUS}, tout est réuni pour faire de ce nouveau départ de PIANO À PORRENTUROY un très grand moment. Vincent Baume, qui se revendique comme « un gosse de Porrentruy », se réjouit que CRESCENDO contribue au développement de sa ville et qu'il ait pu compter sur le soutien résolu des autorités municipales.

Le piano passionnément et dans tous ses états

PIANO À PORRENTUROY n'est pas un modèle réduit de PIANO À SAINT-URSANNE. CRESCENDO tient en effet à donner à ses deux festivals une iden-

tité spécifique, une couleur originale : le cloître de la Collégiale d'un côté, la salle Art déco de l'Inter d'autre part vont bien sûr contribuer à cette différenciation. Le dénominateur commun reste le piano, instrument roi, et la volonté d'excellence. Le programme de Porrentruy s'articule sur quatre concerts :

- **Vendredi 21 avril** à 20h30 : **Louis Schwizgebel** interprète deux sonates de Beethoven, deux rhapsodies de Brahms et les Tableaux d'une Exposition de Moussorgsky. Démonstration de l'exceptionnelle virtuosité d'un musicien qui se produit désormais dans les salles les plus prestigieuses du monde. Au Carnegie Hall et... à l'Inter.
- **Samedi 22 avril** à 20h30 : « La Mort de l'Aigle », spectacle historique poignant qui évoque l'exil de Napoléon à Sainte-Hélène et réunit Daniel Mesguich, un des très grands comédiens français de sa génération (récitant) et Hugues Leclère (pianiste, professeur et directeur du Festival de Nancy, Nanciphonies). Plusieurs œuvres de Beethoven viennent enluminer un récit fondé sur



Louis Schwizgebel : « un surdoué du clavier »



Origine arménienne, carrière internationale : Lilit Grigoryan

les Mémoires du Maréchal Bertrand.

- **Dimanche 23 avril** deux concerts de haut vol, bien distincts, donnés par les mêmes interprètes : le Quintette à Cordes du Philharmonique de Berlin, Christiane Baume-Sanglard (piano), Dana Ciocarlie (piano), **Lilit Grigoryan** (piano), Frédéric Rapin (clarinette), Véronique Rapin (mezzo soprano)
 - A 10h30 : Programme Mozart : Sonate pour piano, Quintette à cordes avec clarinette, Airs d'opéra, Concerto pour piano dit « Du couronnement »
 - A 16h : Œuvres de Mozart, Beethoven, Brahms, Ravel et de Stéphan Elmas, « le Chopin arménien »

Excusez du peu !

Quand solidarité et générosité s'invitent aux concerts...

Si les manifestations du vendredi et du samedi s'inscrivent dans la logique ordinaire d'un festival (entrées payantes, réservations préalables, sièges attribués), celles de dimanche procèdent d'une tradition de CRESCENDO, celle de soutenir des associations à vocation humanitaire.

C'est SEMRA^{PLUS}, la Fondation humanitaire jurassienne créée par le D^r Jean-Pierre Bernhardt, qui, une nouvelle fois, bénéficie de la générosité de CRESCENDO. Dans ce contexte, l'entrée aux deux concerts du dimanche sera libre et sans réservation préalable. Mais le public sera invité à se montrer lui aussi généreux au travers des « chapeaux » qui lui seront tendus à la sortie ainsi que du débit de champagne, de rafraîchissements et de spécialités gastronomiques arméniennes qui seront proposées par les militant-e-s de SEMRA^{PLUS} aussi bien aux entractes qu'en fin de concerts en guise d'apéritifs tout à fait dînatoires. Tous les bénéfices ainsi dégagés seront affectés aux activités de SEMRA^{PLUS} au service des enfants malades en Arménie en partenariat avec l'Hôpital Arabkir à Erevan. Ce sera donc une fête de tous les sens, ou plutôt des meilleurs de nos sens !

Renseignements :
www.crescendo-jura.ch
 et 079 486 77 49
www.semraplus.ch

Ouverture prochaine du MIPA¹⁾ à l'Hôtel-Dieu

C'est décidé ! D'ici à l'été 2017, le premier Plonkoscope au monde aura été installé au rez-de-chaussée de l'aile sud de l'Hôtel-Dieu libéré il y a plus d'un an par le déménagement des bureaux de Jura Tourisme. Nains bétonnés, corniches triomphants, éventails pour gauchères contrariées, pinaillettes suisses de précision, carpes toastales, calendriers offrant

gracieusement un treizième mois, tout l'univers délirant de Plonk et Replonk²⁾ va donc dévaler de la Chaux-de-Fonds à Porrentruy pour cohabiter avec le MHDP³⁾. Un joli coup des autorités communales ! On en reparle dans le numéro 39 !

¹⁾ Musée International de Plonkologie Appliquée (appellation non encore contrôlée)

²⁾ Alias Hubert et Jacques Froidevaux + Miguel Angel Morales

³⁾ Musée de l'Hôtel-Dieu et Plonkorama (idem)

MÉMOIRE VIVANTE

Juin 1940: Henry Spira et les scouts de Porrentruy «mobilisent»...



Photo: Albert Perronne

Quand la détresse d'une défaite déferle dans les rues de Porrentruy

A la mi-juin 1940, la France subit la pire défaite de son histoire. Les *Panzerdivisionen* de la *Wehrmacht* déferlent sur la Franche-Comté. Dès le 15 juin, des réfugiés civils de plus en plus nombreux – dont des Suisses résidant en France et en Belgique – entrent en Ajoie, suivis par les militaires français et polonais du 45^e corps d'armée français, acculés à la frontière. Leur commandant, le général Daille, a demandé l'internement en Suisse.

Toujours prêts, toujours là

A Porrentruy, on bat le rappel des bonnes volontés, car il faut, de toute urgence, s'occuper de ces malheureux, civils et militaires, les nourrir, leur trouver un endroit où dormir. On ne peut compter sur l'aide des militaires suisses, appelés de toute urgence et débordés par cet afflux dans le saillant de Porrentruy, hors des frontières naturelles et du périmètre de défense du pays. La brigade frontière 3 ne tient des positions qu'aux Rangiers.

A Porrentruy, il y a les scouts de la Vigie fondée en 1935, surtout des jeunes de familles radicales, et ceux de la Troupe Saint-Pierre née en 1930, émanation de la paroisse catholique. En Ajoie, Rouges et Noirs divisent jusqu'aux disciples de Robert Baden-Powell! Henry Spira et Gilbert Adatte vont annoncer au notaire Maxime Koch que l'ensemble de la Vigie – une quinzaine d'éclaireurs et de louveteaux – sont à disposition. Les six ou sept aînés de la Vigie, les routiers, âgés de vingt ans et plus, se trouvent sous les drapeaux. De son côté, la Troupe Saint-Pierre s'est aussi mise à disposition. Le notaire Maxime Koch, dont l'étude se trouve à la rue de la Préfecture,

est *chef de section* et assure le contrôle administratif des militaires de la ville. Il subordonne les scouts et une septantaine de samaritaines au jeune Henry Spira! Tout ce beau monde est cantonné au château. Celui-ci sert entre autres de caserne à une compagnie volontaire de surveillance frontière qui veille sur les objets minés et les barricades antichars de la position des Rangiers.

Des réfugiés dans les écoles

Le plus urgent, c'est de loger les réfugiés. Le capitaine de Brémond de la brigade légère 1 remet à Henry Spira des ordres de réquisition qui permettent au jeune gymnaste de faire préparer sans retard des locaux à l'Ecole primaire, à l'Ecole cantonale dont le recteur est Fritz Widmer, le père d'Alphonse, son successeur, à la Villa blanche qui abrite l'Ecole de maîtresses ménagères, à Juventuti où se trouve l'Ecole secondaire des jeunes filles, dirigée par Frédéric Feignoux. Les cours sont suspendus. Il s'agit d'évacuer les pupitres et les bancs, de répandre de la paille sur le sol, d'amener des couvertures. Lors d'une deuxième réquisition à Juventuti, raconte Henry Spira, le concierge, M. Raby «s'est fâché tout rouge, m'a traité de «fils de riche pas sec derrière les oreilles». Il faut dire qu'avec mes culottes courtes je ne portais pas mes dix-sept ans sur la figure.» Des soldats viennent tirer le concierge de son lit et, baïonnette au canon, le forcent à ouvrir ses salles.

Des *éclais* aménagent les cantonnements, d'autres y conduisent les réfugiés qu'ils ont accueillis sur un préau, sur les parkings du Banné et le terrain de football pour ceux

qui sont arrivés en automobile. Ils prennent même en charge quelques femmes sur le point d'accoucher et les amènent chez le docteur Mandeler.

Il y a des tâches imprévisibles! A son arrivée à Porrentruy, une dame en uniforme, internée, refuse de quitter sa voiture et demande à parler à un responsable. A la tête d'un hôpital militaire sur le front Nord, elle transporte, cousues dans sa couverture militaire, des pièces d'or qui auraient pu servir à acquérir de la nourriture pour son personnel. Henry Spira la conduit chez M. L'Eplattenier, directeur de la Banque cantonale de Berne, qui lui met un coffre à disposition et quitte le dépôt.

L'Hôtel-Dieu débordé

L'hôpital, dont la salle des malades est un mini-hospice de Beaune, se trouve à l'Hôtel-Dieu. Les religieuses ne peuvent accueillir tous les réfugiés malades. On installe donc d'urgence un lazaret au Séminaire, le bâtiment de l'Ecole primaire jouxtant l'Ecole cantonale.

Des Vigiens, de leurs *camarades* de la Troupe Saint-Pierre et des samaritains y travaillent. Ils s'occupent en priorité d'une vingtaine de soldats français, venus à pied de Longwy, qui n'ont pas enlevé leurs tricounis depuis trois semaines. Il faut découper la tige des souliers, décoller les chaussettes ensanglantées pour accéder à des pieds infectés et pleins de cloques.

L'armistice ayant été signé, les Vigiens ramènent également chez elles, dans la France frontalière occupée, des familles avec enfants. Ils disposent d'un véhicule militaire suisse avec emblème de la Croix-Rouge,

Les scouts sont «démobilisés» fin juin. La Vigie porte alors des bérêts basques kaki et des manteaux de même couleur provenant des troupes polonaises. Avec des chaussettes blanches à torsades en laine et des sardines flottantes sous le revers, elle a fière allure.

HERVÉ DE WECK, D'APRÈS HENRI SPIRA

Quelques «Vigiens» de l'époque

	Né en	Profession future
Gilbert Adatte	1923	Directeur Ciba
Paul Billieux	1920	Secrétaire d'ambassade
Pierre Billieux	1915	Avocat
Edmond Châtelain	1913	Psychiatre
Lucien Hartmann	1921	Couturier à Paris
Fritz Hug	1912	Boîtier
Fritz Lüscher	1922	Pharmacien
Henry Spira	1923	Directeur financier

DEMANDEZ LE PROGRAMME

DEUX NOUVELLES EXPOSITIONS TEMPORAIRES

MUSÉE DE L'HÔTEL-DIEU

BESTIAIRE – PAS SI BÊTES

du 11 mars au 27 août 2017

Du mardi au dimanche, de 14 h à 17 h

Glané dans les très riches collections du Musée – soit essentiellement dans la partie non visible au public du MHDP – un bestiaire naturaliste, héraldique, symbolique et fabuleux. Une exploration de la relation complexe entre l'être humain et le monde animal!



Animations:

- Mercredi 19 avril à 20h: «*Bestiaires médiévaux: des larmes de crocodile à la charité du pélican*»: conférence de M. Antoine Glaenzer, archiviste cantonal.
- Mercredi 17 mai à 20h: «*Lai tcheusse à dairi: à la poursuite du Dairi et de quelques autres animaux mythiques*»: conférence de M. Marcel Jacquat, conservateur honoraire du Musée d'histoire naturelle de La Chaux-de-Fonds.
- Samedi 20 mai (de 20 h à minuit) et dimanche 21 mai: Nuit des Musées et Journée internationale des Musées: Contes animaliers pour petits et grands par M^{me} Isabelle Laville, conteuse. Visite à la lampe de poche.
- Mercredi 7 juin à 20h: «*Manger les animaux, peut-on s'en passer?*» Table ronde.

www.mhdp.ch

JURASSICA MUSEUM

HISTOIRE D'OURS

Du 1^{er} avril 2017 au 31 mars 2018

Du mardi au dimanche, de 14 h à 17 h

Rendez-vous au JURASSICA Museum pour partir à la découverte de cet animal à l'image controversée (gentil ourson ou compagnon maladroit ou dangereux prédateur?). De l'ours des cavernes aux spécimens photographiés par Jacques Joset, des rencontres surprenantes...

Animations:

- Mercredi 10 mai, de 15 h à 16h30: «*Sur les traces de l'ours*»: Atelier pour les enfants.
- Samedi 20 (de 20 h à minuit) et dimanche 21 mai: Nuit des Musées et Journée internationale des Musées: animations diverses.
- Dimanche 11 juin à 15h30: Projection commentée de photographies et visite guidée de l'exposition en compagnie de M. Jacques Joset.
- Du 16 juin au 17 juillet: «*Botanica, mois des jardins botaniques suisses*»: Animations.
- Mercredi 21 juin, de 14 h à 17 h: Après-midi pour les enfants dans le cadre de Botanica: Atelier, goûter, série You Tube «*Récite-moi La Fontaine*».



Le Museum mais aussi...

- Ses trois satellites: Les fouilles du Banné (ME-SA-DI de 14 h à 17 h); le Sentier didactique à Courtedoux (accès libre); la Dinotec à la route d'Alle.
- Et bien sûr, le Jardin botanique et ses serres, le site le plus visité du Jura.

www.jurassica.ch

À L'AFFICHE À



Avril

- SA 8, 18 h: **Le Voyage de Martin**
- VE 21, 20h30, SA 22, 20h30, DI 23, 10h30 et 16h: **Piano à Porrentruy**
- VE 28, 20h: **Le Cabaret Blanche** (spectacle)

Mai

- MA 2, ME 3, JE 4, 20h30: **Psycho Clito 2** (théâtre)
- DI 14, 17h: **Eldorado** (théâtre)
- LU 8, 12h 15: **Sanguines** (Midi, théâtre!)
- SA 27, 20h: **Mozart & Dürrenmatt**

AUTRES MANIFESTATIONS

Avril

- SA 1, 21 h: **Sauvageries – Blind Butchers + Cello Inferno**, Galerie du Sauvage
- SA 8, 20h, et DI 9, 17h: **J.S. Bach** (Tribunes baroques), Jésuites
- VE 21, 17h30: **Vendredi sauvage – Play that funky music white boy!**, Galerie du Sauvage
- SA 29, 11 h: **Le Musée, ça me dit!** – **Le portrait de Simon-Nicolas de Montjoie** (par François Noirjean), Musée de l'Hôtel-Dieu
- SA 29: **Foire, en collaboration avec «Le Printemps dans l'Ajoie, Magasin à ciel ouvert!**», vieille ville
- SA 29, 21 h: **Sauvageries – soirée Cold Smoke Fribourg – Hey Satan! + Køde**, Galerie du Sauvage

Mai

- VE 19, 17h30: **Vendredi sauvage – C'est dans la boîte!**, Galerie du Sauvage

Juin

- SA 11, 11 h: **Le Musée, ça me dit!** – **Un mouvement de Jean-Pierre Droz** (par Laurent Barotte), Musée de l'Hôtel-Dieu
- JE 15, 20h30: **I Campagnoli** (concert), aula Thurmann
- SA 24: **Foire «Journée de l'accordéon»**, vieille ville
- SA 30, 17h30: **Vendredi sauvage – Plus de bières dans les retours!**, Galerie du Sauvage

DE LA MUSIQUE, ENCORE ET TOUJOURS...

« LE VOYAGE DE MARTIN »

Samedi 8 avril, à 18h, à l'Inter

Martin de Tours: du jazz et des voix d'enfants
Maîtrise d'enfants et Chœur de Jeunes du Conservatoire de Tours.

J.-S. BACH, CHEMIN DE LA CROIX: PASSION, ÉLEVATION, JUBILATION

Samedi 8 avril, à 20h et dimanche 9 avril, à 17h, à l'Eglise des Jésuites

Quatre cantates de Johann-Sebastian Bach.
Chœur, solistes et orchestre de l'Académie Bach, sous la direction de Michael Radulescu.

www.tribunes-baroques.ch

« PIANO À PORRENTUAY »

Vendredi 21 avril, à 20h30, samedi 22 avril, à 20h30, dimanche 23 avril, à 10h30 et 16h, à l'Inter

Se reporter à la page 25.

www.crescendo-jura.ch

« MOZART & DÜRRENMATT »

Samedi 27 mai, à 20h, à l'Inter

Une relecture du concerto pour clarinette de WAM et deux œuvres récentes pour clarinette inspirées de tableaux de Friedrich Dürrenmatt.

Pablo Barragán (clarinette), orchestre dirigé par Facundo Agudín.

www.musiquedeslumieres.ch

UNIVERSITÉ POPULAIRE

- Du 25.4 au 23.5: de 19 h à 21 h: 5 séances d'initiation au bridge.
- 27.4: de 19h30 à 22h: Premiers secours, gestes vitaux.
- Du 2.5 au 16.5: de 19h à 21h: 3 ateliers sur la mémoire.
- Le 8.5, à 19h: Conférence «*Pensées positives face aux coups durs*», aula EP.
- Du 13.6 au 11.7: de 14 h à 15 h: 5 séances d'aqua-gym en plein air.

www.upjurassienne.ch

FÊTE DE LA NATURE

Dimanche 21 mai, de 10h à 17h, à l'Esplanade des Tilleuls

Brunch, activités nature, stands d'information.